

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 67 (1958)
Heft: 29

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 29 Basel, den 17. Juli 1958 Erscheint jeden Donnerstag 67. Jahrgang 67^e année Paraît tous les jeudis Bâle, 17 juillet 1958 N° 29

Problèmes de l'hôtellerie suisse

Exposé du Dr Franz Seiler, président central, à l'occasion de l'assemblée des délégués de la SSH., les 20 et 21 mai 1958, à Bad Ragaz

II. *)

Le tourisme équilibre notre balance commerciale

La récente évolution du commerce extérieur helvétique a beaucoup contribué à renforcer l'opinion que le tourisme peut exercer une influence déterminante sur l'équilibre de notre balance des paiements et, par conséquent, sur la stabilité du marché des capitaux et de la monnaie. Or l'ampleur du trafic touristique dépend dans une large mesure d'une hôtellerie forte, capable de soutenir la concurrence étrangère et surtout susceptible de se développer ou de s'adapter. Le Dr Alfred Bosshard, professeur à l'École des hautes études commerciales de Saint-Gall, constate dans un récent numéro de la revue « Aussenwirtschaft » que notre commerce extérieur a enregistré au cours de l'exercice 1957, le plus gros déficit qui ait jamais figuré dans l'histoire de notre bilan économique. Notre balance des paiements, sans cela toujours active, a même été temporairement déficitaire, ce qui a provoqué un affaiblissement de nos réserves d'or et de devises. Sans les excédents actifs des exportations invisibles, et en particulier du tourisme, le passif de notre balance des paiements aurait eu sans doute, à divers points de vue, des conséquences graves. Il semble heureusement que depuis quelques mois la situation s'améliore. En effet, les excédents d'importation pourraient probablement être couverts par les résultats satisfaisants des exportations invisibles et éventuellement par le seul solde actif du tourisme. Cela renforcera immédiatement nos réserves en devises.

L'évolution de la structure de notre économie nationale, et en particulier l'accroissement constant de la population disposant d'un certain pouvoir d'achat, nous obligeront à l'avenir à compter avec quelque certitude sur un solde passif plus ou moins marqué de notre balance commerciale traditionnellement déficitaire. Un tourisme florissant est donc absolument indispensable pour compenser ce déficit.

Diminution du degré d'occupation des lits - la rentabilité hôtelière doit être améliorée

Cependant, ce que l'on ne sait pas encore assez - ou que l'on feint d'ignorer - c'est que les recettes du tourisme ne seront durables à la longue, que si l'hôtellerie peut obtenir de meilleures conditions de rentabilité. Il serait fondamentalement faux de ne se baser que sur le nombre des nuitées, et de laisser de côté le degré de fréquentation qui est déterminant pour le rendement effectif. Ce degré de fréquentation représente l'occupation moyenne de l'ensemble de toutes les entreprises. Il est malheureusement toujours insuffisant. En 1957, année soi-disant record, le taux d'occupation n'a été que de 47%. Il est demeuré au-dessous de celui de 1947 où, pour 25,2 millions de nuitées, on a enregistré un taux de 49,4%. C'est dire qu'il y a une dizaine d'années la capacité d'hébergement de notre hôtellerie était sensiblement mieux utilisée.

*) Voir aussi Hotel-Revue N° 28, du 10 juillet 1958.

Cette diminution, imputable à l'augmentation du nombre des lits, a été de l'ordre de 20 000 lits. Elle a dépassé d'une manière générale la progression de la demande. Devant cet accroissement du nombre des lits provoqué par de nouvelles constructions ou des agrandissements d'hôtels, il est incompréhensible qu'il y ait encore des gens qui parlent de stagnation de l'hôtellerie, qui prétendent que la demande est bien plus forte que l'offre et qui préconisent une augmentation massive du nombre des lits. De telles thèses répandues à la légère ne peuvent qu'incliner en erreur l'opinion publique. Ce faisant, l'on rend de très mauvais services au tourisme. D'autant plus que les héritiers de cette grossière conception quantitative semblent croire que l'amélioration qualitative qui résulte de la modernisation des entreprises existantes - amélioration dont l'importance touristique est primordiale - est une non-valeur négligeable. Une telle attitude paraît fort étonnante, car il n'est pas nécessaire d'être exceptionnellement intelligent pour se rendre compte des répercussions extrêmement intéressantes qu'ont sur le rendement économique et sur le plan publicitaire, la rénovation et la modernisation de l'hôtellerie, non seulement dans nos villes, mais encore dans les régions typiquement touristiques de notre pays.

Les rénovations faites depuis la guerre, la plupart du temps par les établissements eux-mêmes et à leurs propres frais, se chiffrent par centaines de millions de francs, sans compter les dépenses faites pour l'entretien courant. L'accroissement continu du trafic touristique depuis quelques années est certainement dû pour une bonne part aux gros efforts des hôteliers pour maintenir leurs entreprises, pour les adapter aux exigences de la clientèle actuelle et pour soutenir la concurrence de l'étranger qui est toujours plus forte.

Mais - et ne sommes-nous pas les mieux placés pour le savoir? - il reste encore beaucoup, beaucoup à faire. Comme les fonds propres dont disposent les hôteliers pour rattraper le retard qu'ils ont accumulé dans le domaine des rénovations ne suffisent pas, il est absolument indispensable de ranimer le crédit privé en faveur de l'hôtellerie. Cette tâche est urgente et nous nous efforçons de l'accomplir pour que la Suisse ne perde pas la place de choix qu'elle s'est acquise en matière de tourisme international, mais au contraire pour qu'elle la consolide.

Sans atmosphère, un hôtel est sans âme

Comment se fait-il que les hôtes tolèrent les lacunes et les imperfections techniques et esthétiques qui existent encore ci ou là? C'est uniquement - et on nous l'a dit de divers côtés - parce que la qualité des prestations et des services de notre hôtellerie est particulièrement appréciée, et parce que l'on considère qu'elle fait plus que compenser les déficiences des installations et le caractère vieillot et suranné de certains établissements. A une époque où la technique pure menace de tout contaminer, le fait d'accorder une attention spéciale au côté humain et au caractère personnel des hôtes - c'est-à-dire de créer « l'atmosphère » qui doit régner dans une maison hospitalière - est d'une importance et que l'on ne saurait surestimer pour le bien-être de la clientèle.

Schweizerische Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie

Coopérative de cautionnement pour l'hôtellerie saisonnière

Zeichnungen aus Industrie und Handwerk (ohne Gast- und Baugewerbe) - Souscriptions provenant des industries et des métiers (à l'exception de l'industrie hôtelière et de la construction)

Nahrungs- und Genussmittelindustrie / Industrie des denrées alimentaires
(Fortsetzung - suite)

Kondensmilch und Trockenmilchfabrikanten / Fabricants de lait condensé et de lait en poudre

Berner Alpenmilchgesellschaft Stalden, Konolfingen (Zeichnung Haco-Gesellschaft AG., «Schokoladenindustrie»)

Suppenindustrie / Fabricants de potages
Getreideflocken AG., Lenzburg
Knorr Nahrungsmittel Aktiengesellschaft, Thayngen
Maggi S. A., Kemptthal (Zeichnung Haco-Gesellschaft AG., Gümligen, unter «Nahrungsmittelindustrie»)

Teigwarenfabrikation / Fabrication de pâtes alimentaires
Noch keine Zeichnungen - Pas encore de souscriptions

Nährmittelindustrie / Industrie diététique
Haco-Gesellschaft AG., Gümligen
LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG., Zürich
NAGO Nahrungsmittel AG., Olten
Dr. A. Wander AG., Bern (Zeichnungen Suchard S. A. und Nestlé unter «Schokoladenindustrie», Knorr AG. unter «Suppenindustrie»)

Zuckerindustrie / Industrie sucrière
Zuckerfabrik & Raffinerie Aarberg AG., Aarberg
Zuckermühle Ruppertswil AG., Ruppertswil

Konservenindustrie (ohne Kondensmilch-, Trockenmilch und Suppenfabrikanten) / Industrie des conserves (sans fabrication de lait condensé, de lait en poudre et de potages)
Noch keine Zeichnungen - Pas encore de souscriptions

Salinen / Extraction de sel
Vereinigte Rheinsalinen AG., Basel

Getränkindustrie / Industrie des boissons

Brauereien / Brasseries
Bierbrauerei Langenthal, Gebrüder Baumberger AG., Langenthal

Si cette valeur morale devait disparaître, ou si elle devait s'altérer gravement, les conquêtes les plus parfaites du confort moderne ne seraient à la longue, plus un actif productif pour notre hôtellerie.

Je voudrais aujourd'hui exprimer mes plus sincères remerciements à tout notre personnel d'hôtel, qui, par sa collaboration consciencieuse, a énormément contribué à maintenir le niveau élevé de nos prestations et de nos services sur le plan humain et sur le plan professionnel. Nous efforçons en commun de rester à l'avant-garde dans ce domaine est la plus noble tâche, mais aussi la plus difficile, de notre hôtellerie, car les obstacles que notre branche doit surmonter pour s'assurer à l'avenir du personnel qualifié sont innombrables.

Depuis que des spoutniks et autres satellites terrestres lunatiques tournent comme des fantômes dans l'espace sidéral ou plus exactement volent comme des parties infimes d'un monde immense, une psychose, créée par la peur de manquer de techniciens pour ainsi dire s'est emparée de tous les pays. Cela constitue un grand danger, car l'on risque de perdre le sens de la valeur de la vie humaine, économique et culturelle. Nous estimons qu'il est de notre devoir de mettre en garde contre ce péril, et de souligner, une fois de plus, les énormes difficultés que rencontre l'économie - en particulier les branches où le travail à main joue un rôle aussi important que dans l'industrie hôtelière - pour recruter des employés en nombre suffisant et surtout du personnel qualifié et capable. L'on ne peut prendre la responsabilité de favoriser les

Bierbrauerei Schützengarten AG., St. Gallen
Brasserie Beauregard S. A., Fribourg
Brasserie du Cardinal, Fribourg
Brasserie Valaisanne S. A., Sion
Brauerei Feldschlösschen, Rheinfelden
Brauerei zum Gurten AG., Wabern-Bern
Brauerei Haldengut, Winterthur
Brauerei A. Hürlimann AG., Zürich
Brauerei Wädenswil, Weber & Cie., Wädenswil
Brauerei zum Wartek AG., vorm. B. Füglistaller, Basel
J. Hofweber & Co. AG. und Roland Horn, Brauerei Interlaken, Interlaken
Luzerner Brauerei zum Eichhof AG., Luzern
Nessi & Ci., Birra Lugano, Lugano
Rhätische Aktien-Brauereien, Chur
Salmenbräu Rheinfelden, Rheinfelden
Società Anonima Erem Beretta, Birreria Nazionale, Locarno-Muralto

Mineralwasser- und Tafelgetränkindustrie (inkl. Traubensafthersteller) / Industrie des eaux minérales et d'autres boissons non alcooliques (y compris des élaborateurs de jus de raisin)

Elmag, Mineralquellen Elm, Glarus
Henniez-Lithinée S. A., Henniez
G. Mascioni & Cie., Traubensafthersteller, Campascio GR
L. E. Michel S. A., jus de fruits, Malley-Lausanne
Mineralquelle Eglisau AG., Eglisau
Mineralquelle Eptingen AG., Sissach
Refresca AG. (Coca-Cola), Zürich
Rivella AG., Rothrist
Weissenburger Mineralthermen-AG., Thun (Die Passagier Heilquellen AG., Passugg, figuriert in der Gruppe I, Hotellerie)

Trinkbranntwein, Likör, Schaumweinfabrikation / Eau-de-vie, liqueurs, production du vin moussoux (Zeichnungen F. Leyvraz S. A., Bitter des Diablerets, Aigle, und Champagne Strub Mathiss & Co., Basel, figurieren in der Gruppe «Handel mit Lebens- und Genussmitteln»)

professions techniques par des mesures unilatérales, et ce faisant de détourner ou d'éloigner la jeunesse des groupements économiques traditionnels, qui forment précisément l'épine dorsale de notre économie nationale.

Nous payerions un jour chèrement une telle politique. En tout cas, il ne s'agit point de leur accorder un traitement de faveur au détriment de milieux professionnels importants qui doivent, aujourd'hui déjà, lutter péniblement contre les défouctions. Nous ne doutons point que les autorités ne soutiennent nos efforts pour résoudre le problème épineux du recrutement et de la formation du personnel. Ne s'agit-il pas pour l'économie nationale suisse d'une question d'un intérêt vital, d'une question qui, si nos renseignements sont exacts, se posera également tôt ou tard sur le plan international et qui devra être résolue. Pour

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

	Seite/Page
Chronique suisse	2
Nouvelles de France	3
L'OVT a commémoré son 25 ^{ème} anniversaire	3
Verkehrsverein Zürich	3
Une assemblée animée de Pro Jura	5
Eine internationale Hotelbetriegerin steht vor Gericht	11
Österreichs Fremdenverkehr als Studienobjekt	12
La situation des marchés	12
Büchertisch	13

Das Problem des Bettenangebots

Dem Jahresbericht des Verkehrsverein Zürich können noch viele interessante Daten entnommen werden, so etwa die Feststellung, dass mit 1 855 000 Übernachtungen und 732 000 Ankünften, also 5,3 bzw. 4% mehr als im Vorjahr, Zürich den ersten Rang in der schweizerischen Fremdenverkehrsstatistik behauptet, bezüglich der Bettenkapazität aber von Lugano überflügelt worden ist, oder dass die Übernachtungen sich im Zeitraum von 20 Jahren in Zürich verdoppelt haben, und dass die Limmatstadt sich als touristisches Zentrum mit vielen andern grossen Städten Europas messen kann. Doch beschränken wir uns auf einen Hinweis auf die Bettenkapazität und die Frage von Hotelneubauten, worüber wir im Jahresbericht einige interessante Betrachtungen finden. «Zürich», so lesen wir dort, «geriet im Jahr 1947 - bei einem Bettenbestand von 4300 und einer Rekordbesetzung von 87,6% - in den der Werbung abträglichen Ruf, immer besetzt zu sein. Die am Fremdenverkehr interessierte Privatwirtschaft brachte sofort die nötige Korrektur an, indem bis 1955 die Zahl der Betten um 3000 erhöht und ein Abgleiten der Belegungsquote auf 67,8% in Kauf genommen wurde.» Die von verschiedenen Seiten ergehenden Warnungen vor überstürzten Hotelbauten und dem Verkehrsverein ausgehende Appell, den Hotelraum zum mindesten nur im Mass der Zunahme der Logiernächte zu vermehren, fand Gehör, indem seit 1955 die Zahl der Betriebe und Betten stationär blieb, mit dem Resultat, dass die Belegungsquote von 68,7% im Jahre 1956 auf 72,5% im Jahre 1957 anstieg.

Angesichts dieser günstigen Entwicklung wurde von Finanzgruppen und vom Baugewerbe erneut die Frage gestellt, ob nach der dreijährigen Ruhepause die Zahl der Beherbergungsbetriebe nicht wiederum erhöht werden sollte. Der Vorstand des Verkehrsvereins stellte den Interessenten sein reiches Zahlenmaterial zur Verfügung, lehnte aber einstimmig die Ausarbeitung eigener Experten ab, in der Meinung, dass die Frage von Hotelneubauten letztlich durch das Spiel von Angebot und Nachfrage gelöst und das Risiko solcher Projekte von den Bauherren übernommen werden sollte. Der Verkehrsverein drängte auf die Abklärung folgender Fragen:

- 1. Es ist neben der durchschnittlichen Bettenbesetzung vor allem jene der entsprechenden Hotelkategorie zu untersuchen, in welche der Neubau fällt. Im Berichtsjahr waren beispielsweise die Pensionen mit über 83% und die Hotels I mit 74,6% am besten belegt, während die Hotels II A eine Belegungsquote von 71,9% und die Hotels IIB und C von 69,9% aufwiesen.
2. Auch der Lage der Hotels ist die grösste Aufmerksamkeit zu schenken und zum Vergleich die Besetzung neuer Hotels an den verschiedenen Standorten zu untersuchen. Gerade die neu eingeführte und in diesem Bericht erwähnte Statistik über das Transportmittel des Gastes zeigt, dass gewisse Hotels an der Stadtparapherie für den Ausgast günstig gelegen sind. Andersens haben nach ungenutzten Beobachtungen die meisten Betriebe an der Peripherie eine längere Anlaufzeit benötigt als die in der City gelegenen.
3. Bei der Berechnung der Gesteungskosten sind die

Unterlagen der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft unerlässlich. Von erfahrenen Hoteliers auf dem Platze Zürich wird erklärt, ein neuer Betrieb werde wegen der höheren Baukosten auch bei einer mittleren Belegung von 60% die heute geltenden Hotelpreise um 30 bis 40% erhöhen müssen.

Die dem Verkehrsverein Zürich unterbreiteten Projekte fielen durchwegs in die Kategorie der Gross-Hotels I. Ranges, wobei die Gesteungskosten in hohe Millionenbeträge gehen sollen. Unter den Finanzgruppen befanden sich auch solche ausländischer Herkunft. Der Vorstand des Verkehrsvereins hat sich mit diesen Fremdeinflüssen ebenfalls befasst und gibt nach wie vor - im Sinne der guten Tradition der Schweizer Hotellerie - dem persönlich geführten Betrieb gegenüber dem von einem Konzern geleiteten den Vorzug.

Man darf es dem Verkehrsverein hoch anrechnen, dass er sich in der Frage der Hotelneubauten nicht auf Glätte begibt, in richtiger Erkenntnis des Wertes traditioneller Hotelführung.

Die Generalversammlung sollte auf dem Schiff stattfinden

Wohl nicht viele Verkehrsvereine dürfen sich anlässlich ihrer Generalversammlung einer so grossen Teilnehmerchaft erfreuen wie der Verkehrsverein Zürich. Die Anmeldungen liefen so zahlreich ein, dass die Absicht, die Verhandlungen auf dem neuen Schiff Limmat der Zürcher Dampfbootgesellschaft abzuwickeln, durchkreuzt wurde. Glücklicherweise sprang die Saffa-Leitung ein und stellte den soeben fertiggestellten Theatersaal zur Verfügung. Die mehreren hundert Teilnehmer hatten das Vergnügen, mit der Gondelbahn vom Kongresshaus bis ins Saffaareal geführt zu werden, gewissermassen als erste offizielle Gäste der Ausstellung: Die Schweizer Frau, ihr Leben, ihre Arbeit, die am 17. Juli eröffnet wird. Die Fahrt, zum Teil über Wasser, zum Teil zwischen den Bäumen des Engparks hindurch, war ein einzigartiger Genuss und musste jedem erneut zum Bewusstsein bringen, dass Zürich eine prächtige, eine wundervolle Stadt ist. Auch den Mitgliedern eines Verkehrsvereins tut es gut, wenn ihnen hin und wieder gezeigt wird, wofür geworben wird. So fand denn der Präsident Dr. C. Stähelin bei der Eröffnung der Generalversammlung eine gutgeleitete Gemeinde der Verkehrsinteressenten vor. Nach der Begrüssung der Zürcher Prominenz gab er seiner Genugtuung darüber Ausdruck, dass der Zürcher Souverän die Erhöhung des städtischen Beitrags auf 90 000 Franken beschlossen hat und damit die Arbeit des Verkehrsvereins im Dienste des Tourismus, der Verdienst für alle bedeutet, anerkennt und billigt, dass die Zürcher Verkehrsverwaltung nach wie vor auf privatwirtschaftlicher Basis aufgefohzen ist und somit noch etwas demokratischer arbeiten kann als ein Verkehrsamt. Er dankte den Behörden für das Vertrauen, das sie dem Verkehrsverein entgegenbringen und dass sie es ihm ermöglichen, weiterhin für Zürich im In- und Ausland zu werben. Den Dank entbot er auch den von Roll'schen Eisenwerken für die offerierte Gratisfahrt auf der Saffa-Gondelbahn sowie der Präsidentin des Organisationskomitees der Saffa, Fril. Dr. Rikili, die mit der

Zurverfügungstellung des Theatersaales dem Verkehrsverein aus der Klemme geholfen hat. Fril. Dr. Rikili ihrerseits freute sich, die Teilnehmer an der Generalversammlung des Verkehrsvereins als erste Gäste im Theatersaal begrüssen zu dürfen und erläuterte die Aufgabe, die diesem im Rahmen der Ausstellung zugeordnet ist.

Bei der Behandlung der geschäftlichen Traktanden würdigte Präsident Stähelin den Jahresbericht als Spiegelbild der gesamten Werbearbeit und zollte Redaktor Kasser das verdiente Lob für die vorzügliche graphische Ausgestaltung.

1957 war ein Rekordjahr - 1958 dürfte ein sehr gutes Jahr werden

Verkehrsdirektor Dr. W. Kämpfen gab hierauf einige erläuternde Betrachtungen zum Jahresbericht. Trotz nochmaliger Frequenzsteigerung - Zunahme der Übernachtungen um 5,3% -, führte er aus, ist nicht zu übersehen, dass der wirtschaftliche Ertrag eher zurückgegangen sein dürfte. Ganz offensichtlich hat sich die Kaufkraft und die Kaufreudigkeit der ausländischen Gäste etwas vermindert. Wir haben es vermehrt mit Leuten zu tun, die rechnen müssen. Im internationalen Reiseverkehr ist eine Schwenkung zum Sozialtourismus festzustellen, was bei der Breitenentwicklung nur natürlich ist. Wir wollen uns aber freuen, dass das Ferienmachen und Reisen immer mehr als zum Lebensstandard stets breiterer Kreise gehörend betrachtet wird. Die Propaganda muss den kaufkräftigen Einzelreisenden wie den sozialen Gruppenreisenden erfassen und ansprechen. Beim Appell an den Sozialtouristen kann die Schweiz als preiswertes Ferienland angeboten werden, und Zürich, um in der Sprache des Handels zu reden, als preiswerter Markenartikel. Die Sorge sollte sein, dass wir durch die Beibehaltung der jetzigen vernünftigen Preispolitik der Hotellerie aus dem Markenartikel keinen Luxusartikel werden lassen. Vor allem müssen wir uns hüten, den Qualitätstourismus gegen den Sozialtourismus auszuspielen.

Dr. Kämpfen suchte sodann die Frage zu beantworten: «Wie wird das Fremdenverkehrsjahr 1958?» Die erste Jahreshälfte 1958 dürfte ungefähr 13 000 Übernachtungen weniger gebracht haben als das erste Semester 1957. Der Mai und Juni blieben etwas hinter den Erwartungen zurück, was insofern von Bedeutung ist, als die Gesamtfrequenz in der Vor- und Nachsaison entschieden wird. Kongresse werden aber die Konstanz der Frequenz einigermaßen gewährleisten. Die französische Krise hat sich weniger direkt als indirekt ausgewirkt, indem die Platzreservierungen in USA kurzfristiger geworden sind. Es besteht aber kein Grund zum Jamern. Selbst wenn sich der bisherige Ausfall verdoppeln sollte, werden die Gesamtfrequenzen immer noch über jenen von 1956 liegen. Der Zürcher Tourismus dürfte aber in der zweiten Jahreshälfte etwas aufholen, weil im September und Oktober eine Reihe bedeutender Kongresse in Zürich stattfinden werden.

Zürich verdankt seinen beispiellosen Aufstieg im Fremdenverkehr in erster Linie den Auslandstouristen. Die Konjunkturausschwüung wird uns veranlassen, die Inlandwerbung zu intensivieren und im Rahmen der

Aus der Arbeit der ERFA-Gruppen

Praktische Beispiele der Versicherung für einen Mitarbeiter

Das Hotel X möchte einem wertvollen Mitarbeiter folgende Vorteile bieten:

Sicherung des Mitarbeiters bei langdauernder Krankheit, z. B. einer Tuberkulose und bei Invaldität, Sicherung der Angehörigen des Mitarbeiters bei Tod vor dem 65. Altersjahr.

Sicherung des Mitarbeiters und seiner Angehörigen für die Zeit nach Erreichen des 65. Altersjahres.

In der Risiko-Lebensversicherung wurde ein praktisches Mittel gefunden, um den ersten beiden Anforderungen zu genügen, während für die dritte die Ansammlung von Sparkapital, z. B. im Rahmen einer Fürsorgestiftung, oder der Abschluss einer normalen Lebensversicherung gegeben wäre.

Bei einer Todesfallsomme von Fr. 10 000.- bei Tod vor dem 65. Altersjahr und bei einer Jahresrente von Fr. 200.- vom 91. Krankheitstag an kostet eine solche Risiko-Versicherung für einen 35jährigen ca. Fr. 200.- Im vorliegenden Fall wurde eine Todesfallsomme von Fr. 30 000.- und eine monatliche Rente von Fr. 500.- gewählt.

Für einen Betrag von ebenfalls ca. Fr. 200.- pro Jahr wird bei Erleben des 65. Altersjahres eine Summe von Fr. 10 000.- ausbezahlt. Selbstverständlich kann auch diese Summe vervielfacht werden.

Die Risiko-Versicherung ermöglicht, getreue Mitarbeiter für die unmittelbare Zukunft zu sichern und ihnen und ihren Familien das beruhigende Gefühl zu verschaffen, dass auch im Falle von langer Krankheit oder plötzlichem Tod für sie in angemessener Weise gesorgt wird. ERFA I

Saffa die Stadt am See als Ausflugsziel der ganzen Schweiz näherzubringen. Wenn eine Genfer Zeitung auf Grund einer Umfrage feststellte, dass die Hälfte der genferischen Bevölkerung noch nie in Zürich war, so zeigt dies, dass sich der Inlandverkehr noch bedeutende Erfolgsmöglichkeiten bieten. Zusammenfassend stellte Direktor Kämpfen fest: 1957 war ein Rekordjahr; die Prognose für 1958 lässt ein sehr gutes Jahr erwarten.

Die Erledigung der geschäftlichen Traktanden ging rasch vonstatten. Bei der Behandlung der Jahresrechnung hob das Vorstandsmittglied Hotelier Ed. Elwen hervor, dass dank der Erhöhung des städtischen Beitrags um 40 000 Franken und einem Mehr von 15 000 Franken an kommerziellen Einnahmen, die Einnahmen eine Verbesserung um 55 000 Franken erfuhr. Der freiwillige Logiernächtebeitrag der Hotellerie erreichte mit 87 000 Franken beinahe die Höhe des Stadtbetrages. In Anbetracht der wunderschönen Stadt, für deren «make-up» der Verkehrsverein besorgt ist, ersuchte er die Mitglieder dringend, in sich zu gehen und ihren Beitrag an den Verkehrsverein in Würdigung der schönen Aufgabe, die er zu erfüllen hat, zu erhöhen.

Seerzieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 80 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Mit Siphon sehr erfrischend und durststillend

TEILERWÄRMER. In völlig neuartiger moderner Ausführung. Geringer Platzbedarf, einfache zeitsparende Bedienung, kurze Aufheizzeit, kleiner Stromverbrauch. Modelle für 15, 24, 45, 48 Teller. Fabrik für ElektrotHERMISCHE APPARATE PAUL BÜSCHER, TAUFELLEN / BIEL Ø (32) 73545. Eigene gut ausgebaute Verkaufs- und Serviceorganisation.

Vente d'immeubles

dans station climatique d'ancienne renommée. La société de l'Asile de Loyal, en liquidation concordataire, recevait des offres pour la vente des immeubles dont elle est propriétaire, savoir: Sanatorium Alpes vaudoises, 130 lits Sanatorium Le Chamossaire, 165 lits Sanatorium Les Chamosses, 110 places Immeuble Tour de Mayen environ 90 lits Maison d'habitation Le Sorbier 3 appartements ainsi que plusieurs parcelles de terrain à bâtir. Les offres ou demandes de renseignements sont à adresser au soussigné, office des faillites d'Aigle. Au nom de la commission de liquidation: E. Gillard, préposé

In grosser Ortschaft des Berner Oberlandes ist aus Gesundheitsrücksichten, in zentraler, ruhiger Lage befindliches

Hotel

mit 55 Fremdenbetten (sämtliche Zimmer mit blossendem Wasser), Bäder, Bar, Bier- und Gemüsegarten und Parkplatz sofort zu verkaufen. Das Objekt würde sich auch für ein Heim eignen. Günstige Bedingungen. Anfragen und Offerten unter Chiffre B O 2235 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für Réception und Dolmetscher, individueller Unterricht, Rasche und gründliche Ausbildung, Diplome, Stellenvermittlung, Eintritt jederzeit, Auskunft und Prospekte durch GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 82

Nur solange Vorrat! Gläserthochstoff aus la Zwirnhablbeinen, rot kariert, bestens bewährt, 50 cm breit, Ab-schnitte 30 m, per Meter Fr. 2.30 Telephone (041) 238 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

Vous offrez à vos Hôtes le confort maximum avec les matelas et oreillers en

Mousse de Latex

Dunlopillo



DUNLOP Zürich-Genève

Exigez-les de votre fournisseur habituel.

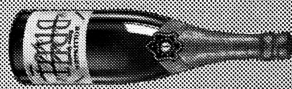
Lerne schnell und auf komfortable Weise englisch

Intensive 6wöchige Kurse 62 Pf. St., 10wöchige 84 Pf. St., einschl. voller Pension und Unterricht. Nächste Kurse beginnen am 1. September und 1. Oktober. Andere Kursbeginne können eingerichtet werden. Koeduktion - Anfänger oder Fortgeschrittene - KEINE Altersgrenze. Strand, Luxushotel mit 100 Schlafzimmern, Television, Lift, Hotelgeschäft, Wäscherei, Tennisplätze usw. Ständige Lehrkräfte mit Diplom der Universität Oxford. Schreiben Sie für Prospekte an The Regency, Ramsgate, Kent (England).

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen!

Le Champagne préféré



Champagne BOLLINGER



Agence générale RENAUD SA BALE

Nach dem Jahresbericht und der Jahresrechnung fand auch das Budget, das mit 438 000 Franken Einnahmen und Ausgaben ausgeglichen abschliesst, einstimmig Genehmigung. Sodann wurde der Vorstand in globo für eine weitere Amtsdauer bestätigt.

Unter Verschiedenem griff ein Redner das Parkproblem in der Stadt auf und bedauerte, dass durch den Kinobau im Hauptbahnhof bestehende Parkierungsmöglichkeiten aufgehoben werden, während Kurdirek-

tor Steger von Engelberg den Gedanken einer touristischen Zusammenarbeit zwischen dem Verkehrsverein und den Kurorten lebhaft begrüsst.

Nach Schluss der Versammlung standen die beiden Schiffe Linth und Linmat bereit zu einer gemeinsamen Rundfahrt auf dem unteren Zürichsee, gleichsam den Mitgliedern des Verkehrsvereins zu zeigen, dass der Zürichsee mit zu den hervorragendsten touristischen Aktiven der Stadt zählt.

PRO JURA entend défendre le Doubs et la discipline du tourisme dans les Franches-Montagnes

Pro Jura, la grande association touristique jurassienne qui réunit plus de 1300 membres collectifs et individuels, a tenu à Saignelégier la semaine dernière une très importante assemblée générale.

Quelque 200 membres, délégués et invités prirent part aux délibérations présidées avec une poétique bonhomie qui n'excluait pas la fermeté par M. le docteur Chausse de Moutier.

L'Hôtel de ville de Saignelégier avait été abondamment décoré et le podium sur lequel officiait le Bureau de Pro Jura était un véritable jardin exposition de la flore jurassienne. Le décor idéal pour écouter la remarquable évocation des Franches-Montagnes, due à la plume de Joseph-Beuret-Franz.

La ferveur avec laquelle l'assemblée écouta ce poème en prose, montra que tous les assistants étaient fermement décidés à défendre leur belle patrie, et contre les dégradations des touristes et des campeurs mal éduqués, et contre les assauts des Forces motrices bernoises qui voudraient modifier l'aspect actuel du Doubs en y construisant des usines électriques afin d'en tirer quelques Kw.

L'intérêt que l'on portait dans tous les milieux à ces questions était confirmé par la présence de M. Bravand, conseiller d'Etat, de M. Josi, conseiller national, de nombreux préfets et maires des districts et communes jurassiennes, et enfin des représentants d'autres offices de tourisme régionaux, M. J. J. Monnard (Vevey), pour l'office du tourisme du canton de Vaud, et G. Perrenoud, pour l'office du tourisme du canton de Neuchâtel.

L'ordre du jour statutaire fut promptement liquidé, le docteur Chausse relevant avec humour qu'à certaines petites critiques qu'on pouvait lui adresser, Pro Jura opposait de belles réalisations et une activité débordante, grâce au dynamisme de M. H. Gorgé, secrétaire général. La parution de la Revue Pro Jura, l'ouverture de bureaux permanents à Moutier, un accroissement réjouissant du nombre des membres, la défense continue du tourisme jurassien dans tous les domaines en sont les témoignages les plus frappants.

Les comptes et le rapport de gestion furent adoptés sans discussion et le comité central réélu par acclamations.

Pro Jura ne fait point de budget mais gouverne sagement ses dépenses, selon ses recettes. M. Gorgé, secrétaire général, exposa brièvement les intentions de Pro Jura pour cette année. On notera en particulier la

publication de 2 numéros de la nouvelle Revue Pro Jura, la publication d'un prospectus général, sa participation à l'édition de prospectus locaux et enfin, sur l'initiative d'un groupe d'hôteliers de Porrentruy parmi lesquels se trouvent naturellement l'infaigable M. Sigrist, de l'Hôtel du Cheval blanc, Pro Jura entend prendre des contacts avec des agences de voyages de pays limitrophes (France et Allemagne) et prospecter en particulier la vallée du Rhin, Paris et Londres, afin d'attirer dans le Jura un nombre toujours plus grand de touristes étrangers.

Nous reviendrons ultérieurement sur l'excellente causerie de M. Aubry, maire de Muriaux, président de l'association des maires des Franches-Montagnes, qui releva les dégâts énormes causés par les touristes qui viennent campés sur les hauts plateaux et surtout par les automobilistes qui circulent dans les pâturages, portant atteinte à la propriété d'autrui.

Il faut que l'on se rende compte que les pâturages du Jura ne sont pas à tout le monde. L'herbe, le bois et l'eau sont les seules ressources dont disposent des populations laborieuses qui vivent austèrement et qui paient très cher le droit de jouir de ces biens de la nature. En faisant inconsidérément des feux, les touristes risquent de provoquer des graves incendies et ils « volent » en outre le bois qui appartient à des travailleurs qui en ont un urgent besoin pour se chauffer pendant l'hiver.

L'eau est rare dans le Jura, les habitants de la région qui la respectent et la traitent en dernière précieuse et vitale sont désolés lorsqu'ils voient des touristes laver leur linge ou se baigner dans des bassins de fontaine.

Par négligence aussi, ces campeurs abandonnent dans la forêt et dans les prés les restes de leur pique-nique et ce sont les habitants de la région qui doivent faire des corvées pour ramasser ces détritus, afin que le bétail ne se blesse point à des débris de bouteilles ou à des boîtes de conserves. Enfin on expose à la mort, les chevaux que l'on attire sur la route pour leur donner du sucre ou autres friandises. Ils prennent l'habitude de venir sur la chaussée pour essayer d'obtenir des sucreries et souvent ils sont « accrochés » par des autos.

Comme le déclara M. Aubry, la pollution n'est pas contre les touristes, mais elle ne saurait tolérer des campeurs et des automobilistes mal éduqués. Il faut lancer de sérieux avertissements si l'on veut que ces magnifiques pâturages et forêts continuent à être mis

à la disposition des villégiaturés et des excursionnistes. Si ces mises en garde devaient demeurer leur morte, les communes des Franches-Montagnes se verraient obligées d'interdire tout-à-fait l'accès de cette région. Il faut donc que tous collaborent et fassent preuve de bonne volonté pour éviter que l'on ne doive prendre des mesures aussi rigoureuses.

L'assemblée fut ensuite mise au courant des projets d'usines électriques et barrages dur le Doubs, par MM. Jahn, directeur général des forces motrices bernoises, et Jobin, directeur de Suisselectrica.

Tous les amis du clos du Doubs sont naturellement opposés à ce projet qui dérangerait le paysage. L'on entendit en particulier les judicieuses interventions de MM. G. Membrez, industriel à Delémont, Varé, président de la Fédération des pêcheurs jurassiens, Nussbaum, rédacteur, et Jabin, un enfant de Soubey, le village sur le bord du Doubs le plus menacé par les projets des forces motrices bernoises.

A une très forte majorité, l'assemblée manifesta son opposition en votant la résolution suivante:

L'Assemblée générale de la Société de développement et de tourisme PRO JURA a pris connaissance des projets de construction de barrages dans la vallée du Doubs.

Elle s'oppose fermement à la réalisation de ces projets qui modifieraient profondément l'aspect naturel de cette région.

Un déjeuner parfaitement servi à l'Hôtel de la gare de Saignelégier mit fin d'une manière fort agréable à cette sympathique réunion.



So wie Fahnen flattern und Höhenfeuer leuchten, möchte jeder Schweizer am 1. August durch ein persönliches Zeichen seine Heimat ehren. Das Bundesfeierabzeichen ist sinnfälliger Ausdruck dafür!

Verkehrsvereinigung an das zuständige Departement gelangen wird, damit sich die Seuefergemeinden an einer kollektiven Aktion gegen die Seeverkehrsmittel beteiligen. Verkehrsdirektor Moser (St. Gallen) unterstrich die Notwendigkeit einer guten kollektiven Werbung in der Nordostschweiz, und Stadtmann A. Abegg überbrachte den Gruss des Stadtrates von Kreuzlingen und wies auf das erworbene Seeburgareal hin, eine neue Perle der Gartenstadt.

Im zweiten Teil orientierte Dr. Belmont vom Publikitätsdienst der Generaldirektion der SBB vor Wesen und Wirkung der Verkehrswerbung. Er tat es in anschaulicher, bereiter Form und unterstrich die Ziele der Werbung und die Bedeutung guter Leistungen im Gastgewerbe, die ebenfalls eine vorzügliche Werbung darstellen. Die Vorführung des neuesten Films der SBB «Souvenirs» zeigte ein weiteres Gebiet der Werbung. Die Tagung klang in einer Bodenseefahrt nach Meersburg aus.

AUSKUNFTSDIENST

Unerwünschte Verkehrsreklame

Verkehrsbüreaux und Hotels erhielten seitens einer Firma «Internationale Werbung UHL», Inhaber dipl. Ing. G. Uhl, Berlin-Charlottenburg 2, eine Einladung zur Beteiligung an einer Reklame. Diese soll darin bestehen, dass den Hoteliers die Urlauber und Erholungssuchenden direkt mit PKW ins Haus gebracht und wieder abgeholt werden, womit eine Fahrtvergütung verbunden ist. Werbekosten seien dann keine mehr zu tragen und für die Vermittlung keine Gebühren oder Prozente zu entrichten, usw. Als einzige Leistung für diesen Dienst verlangt die Firma DM 5.- pro Bett für ein halbes Jahr, d. h. für Sommer- oder Winterwerbung. Die erste Werbung soll Gross-Berlin umfassen. Die Firma glaubt, eine preiswertere Regelung und Arbeitsentlastung liesse sich kaum finden.

Eine kleine Kopfrechnung gebietet uns, die Mitglieder vor einer Fehlleistung zu warnen, denn Fr. 5.- pro Bett pro halbes Jahr, allein für eine Werbung, die nur Berlin umfasst, wird sich ein Hotelier kaum leisten können, denn er hat ja auch noch andere Werbegaben und kann sich nicht nur auf Berlin beschränken. Wohin es führen würde, wenn in jeder Großstadt Europas, oder auch nur in jeder Weltstadt, Werbeunternehmen zu solchen Bedingungen engagiert werden müssten, lässt sich leicht ermesen. Die Abgabe der Hoteliers an die Verkehrsvereine und offiziellen Propagandastellen würden sich dagegen klein ausnehmen.

Jahrestagung der Thurgauischen Verkehrsvereinigung

Die Thurgauische Verkehrsvereinigung hielt am Mittwoch, den 2. Juli, im Hotel «Löwen» in Kreuzlingen die ordentliche Jahresversammlung ab, an welcher der Präsident, Dr. Rolf Sax (Weinfelden), alt Stadtmann Walter Hübwyler in Kreuzlingen zu seinem verdienten Ehrenbürgerrecht gratulierte. Ehrendgedachte er des im Berichtsjahr verstorbenen Vorstandsmitgliedes J. Utz, Betriebschef in Steckborn. Es sind 26 Jahre her, seit die Vereinigung in Kreuzlingen tagte, das mit Konstanz der wichtigste Verkehrsknotenpunkt an der Nordgrenze ist. Die Verkehrsvereinigung hat mit dem erstellten Plakat, das an 68 Bahnhöfen aufgehängt wurde und für den Thurgau in origineller Weise wirbt, bereits gute Erfahrungen gemacht. Auch die Schaufensterwerbung wird weiterhin sorgfältig gepflegt. Mit der in diesem Jahr neu eingeführten Beherbergungstaxe wird es möglich sein, die Propaganda noch mehr zu entfalten. Das neue kantonale Verkehrsbüro in Frauenfeld dürfte im Spätherbst bezugsbereit sein. Es wird gemeinsam mit dem Verkehrsbüro der Stadt Frauenfeld geführt. Im übrigen legt Dr. Sax besonderen Wert auf gute Zugverbindungen und vor allem Anschlüsse an die Gotthardschneelzüge.

Nach Genehmigung von Jahresbericht und Jahresrechnungen wurde in der Umfrage bekannt, dass die

Kiefer Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer: BASEL Gerbergasse 14 061 22 09 85 ZÜRICH Bahnhofstrasse 18 051 23 39 67



In wenigen Tagen beginnt die grosse Kirschenerte Sind Sie für die Einmachzeit bereit? Edelweiss Konservatoren 3 5 10 15 25 Liter Inhalt Fresco Eimer 5 10 15 25 Liter Inhalt Bülicher Einmachgläser 1/4 1 1/2 2 5 Liter Inhalt



SCHWABENLAND & CIE AG ZÜRICH Gross küchen- und Konditorei-Einrichtungen Nüscherstr. 44 Tel. option (051) 25 37 40

Nous désirons louer Hôtel 60 lits env. pouvant être exploité par nous dès l'hiver prochain. Station de montagne, régions Valais, Oberland bernois. Offres sous chiffre A L 2249 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Plastic-stoffe für Tischdecken mit und ohne Gewöbenunterlagen, in vielen Farben sofort ab Lager lieferbar. Verlangen Sie auch unsere Kollektion für Plastik-Vorhänge. Nur vom Spezialgeschäft H. Beigel, Plastic, Basenstr. 11, Zug, Telefon (045) 4 34 71. Aber gewiss ... nur bei Inserenten kaufen!

Zu verkaufen in Interlaken, an bester Lage (Kantonstrasse), aus Altersrückichten kl. Hotel-Restaurant mit 12-18 Betten (8-Monate-Geschäft), alles in sehr gutem Zustande, auf Frühjahr 1959 oder 1960. Grössere Anzahlung erforderlich. Sehr günstiges Geschäft für Küchenchef oder junge tüchtige Fachleute. Auskunft erteilt Chr. Kübli, Küchenchef, Hotel-Pension Flora, Interlaken.

In Kurort des Albulatales (1400 m) zu verpachten Hotel und Restaurant 55 Fremdenbetten. Für initiatives Ehepaar interessante Entwicklungsmöglichkeiten. Kauf möglich; günstiger Preis. Übernahme Ende Herbst oder nach Übereinkunft. Off. unter Chiffre Q 11046 Ch an Publicitas Chaur.

Preislich und qualitativ unübertroffen! la Modellschinken gekocht in CRYOVAC-Frischhaltepackung per kg nur Fr. 7.80. Erstsendung Nachnahme ab Fr. 40.- portofrei! SCHINKEN-KELLER Winterthur, Tel. (052) 2 67 69

JUNKER+RUH Grossküchengeräte für jede Beanspruchung. Herde, Bratöfen, Kessel, Infrarot-Gasgrill, Bratpfannen, Wärmeschränke etc. Sanitas AG. Zürich, Bern, St. Gallen, Basel. Technische Details and contact information for various models.

'CULINAT' Die herrliche Trockenwürze zur Aromatisierung und Verfeinerung aller Speisen! Ein Spitzenprodukt der LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52-Seebach. Spezialfabrik f. feine Bouillons, Suppen, Saucen, Sulz, Würze

Schon bei anderer Gelegenheit wurde die Auffassung unserer Kreise zum Ausdruck gebracht, dass Beiträge in fester Grösse an Werbetreibende...

de contribuer à de tels financements. Le Conseil fédéral ne voit pas conséquent aucune possibilité de participer à l'amélioration de la capacité de logements de l'hôtellerie dans la ville de Berne.

au sous-sol, où se trouvent une pâtisserie, qui porte l'enseigne « Au baron de la Mouette », et une taverne, qui se veut nommer « Liäuba ».

TOTENTAFEL

Eliane Hary †

Fern ihrer Heimat - während eines Feriendaufenthaltes in Frankreich - verliess uns Eliane Hary nach kurzer Krankheit für immer.

Tout est clair, spacieux, sympathique et confortable. Ce nouvel établissement, vers lequel le public a rapidement afflué, car tout ce qui est neuf présente un incontestable attrait...

D'heureuses innovations sur le Lac de Genève

Le Lac de Genève, ou le Léman, comme on veut, est un capital touristique incontestable. Au XIII^e siècle, une marine marchande existait déjà sur ce lac.

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringe ich zur Kenntnis, dass unser Mitglied Fraülain ELIANE HARY Pension Merula, Davos-Platz

AUS DER HOTELLERIE

Park-Hotel Titlis, Engelberg

In Engelberg wurde kürzlich das Park-Hotel Titlis versteigert. Es ging mit dem gesamten Mobilien (160 Betten) vom bisherigen Inhaber, dem Luzerner Baumeister Otto Bolli, ins Eigentum der Immobilien-AG «Am See», Zürich, über.

Insuffisance de lits d'hôtel dans la ville de Berne... mais le Conseil fédéral n'entend pas se faire hôtelier

Repondant à une petite question du conseiller national Freimüller, qui s'inquiète de voir la ville fédérale démolir ses hôtels les uns après les autres et se demande, comment se logeront bientôt les membres du Parlement...

Or tel n'est pas le cas. La loi du 28 juin 1928 concernant le placement des capitaux ne lui confère pas une telle compétence. La loi fédérale du 24 juin 1955 instituant des mesures juridiques et financières en faveur de l'hôtellerie ne contient non plus aucune base juridique permettant d'encourager directement la construction d'hôtels par des fonds de la Confédération.

Chronique genevoise

« Mövenpick » vient d'ouvrir à Genève le restaurant le plus moderne d'Europe

A l'angle de la rue du Rhône et de la place de la Fusterie, au rez-de-chaussée d'un grand immeuble commercial, récemment construit par une importante compagnie d'assurances, sur un emplacement où se trouvaient naguère les magasins de nouveauté « Au Printemps », « Mövenpick », dont les établissements sont bien connus en Suisse alémanique, vient d'ouvrir, au début de juillet, un vaste restaurant qui est, paraît-il, le plus moderne d'Europe en même temps que parfaitement capable de satisfaire à tous les caprices d'ordre gastronomique, aux conditions les plus avantageuses.

Au rez-de-chaussée ont été aménagés le restaurant proprement dit, avec un bar-debout, où toutes les consommations sont servies sans pourboire, un comptoir de canapés et de sandwiches, dont la variété est étonnante, ainsi qu'un comptoir de pâtisserie, qui lui fait face et voisine avec un stand de vente de journaux et autre littérature courante. Un large escalier conduit

C'est ainsi que, renouant avec une tradition qui existait avant la dernière guerre, la CGN vient de réintroduire, à son honneur, à partir du 1^{er} juillet, une course quotidienne rapide au départ de Genève, pour le Haut-Lac, et retour à Genève. En ne partant que peu avant 11 heures, il est possible d'aller jusqu'à Chillon et Villeneuve, pour en revenir en fin d'après-midi déjà. Le bateau affecté à ce service, qui est sans escalier jusqu'à Ouchy-Lausanne, est l'Italie, que la CGN a complètement transformé, et rénové, au cours de ces deux dernières années.

En outre, la CGN a décidé d'effectuer, tous les jours, par beau temps, une promenade à l'heure du lunch. Il s'agit d'un tour du Petit-Lac, destiné à tous ceux qui, durant le reste de la journée, sont enfermés dans un magasin, un bureau, voire un atelier. Des repas légers, chauds ou froids sont servis à bord, mais ceux qui apportent leur pique-nique sont également les bienvenus, des tables leur permettant de s'installer confortablement.

Pour tous ceux qui agitent la vie trépidante et la circulation d'une ville où la densité des véhicules à moteur est l'une des plus fortes qui soient, cette innovation est l'occasion d'une détente salutaire en même temps que une magnifique promenade.

DIVERS

Die Jungfrau- und Wengernalpbahn im Jahre 1957

Jh. - Die beiden Schwestergesellschaften, die Wengernalpbahn und die Jungfrau- und Wengernalpbahn, die den gleichen Verwaltungsratspräsidenten, denselben Verwaltungsausschuss und den gleichen Direktor besitzen, können trotz des verregneten Sommers auf ein Rekordjahr zurückblicken. Beide Bahnen haben im Jahre 1957 die bisher höchsten Gästeferenzen aufzuweisen.

Herb-süss... Pepita Grapesfruit. erfrischend wie kein anderes Getränk. Bild einer Flasche und einer Person.

Eine schweizerische Geschirrwash- und Spülmaschine von überdurchschnittlicher Qualität. Eine Vorführung wird auch Sie verblüffen. Bild einer Maschine G1.

Markenweine - feine Weine. Tafelberger Kap - wenn von Paarl. Ein würziger, weicher Flaschenwein vom Kap der guten Hoffnung. Bild einer Weinflasche.

Hotel-Restaurant Zentrum Lugano, krankheitshalber sofort zu verkaufen. 45 Betten, fließendes Wasser, Bankettsaal, ausgezeichnetes, altes Gebäude. Bild einer Karte.

Zu verkaufen die Hotel-Engstlenalp-Besitzung Grundstück Nr. 530 in der Gemeinde Innertkirchen, umfassend: a) Das für Fr. 126900 brandversicherte Hotel Engstlenalp, Nr. 519 D.

Mit schönen Grünpflanzen wirkt Ihre Hotelhalle freundlicher! Zimmerlinden, Gummibäume, Philodendron, Farne und Hängepflanzen. Bild von Pflanzen.

MIX- und BAR-Lehrkurs Internationale Mixing-School (Miskurse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über 30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant.

Zu kaufen gesucht Hotel Garni ca. 80 Zimmer, Platz Zürich oder Genf. - Offerten unter Chiffre M R 9295 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Pension altkanntester Betrieb (26 Betten), d. k. und w. Wasser, in zukunftsreichem Sommer- und Winterkurort Graubündens, ist umstänabel preiswürdig zu verkaufen. Bild einer Pension.

CANADA-MONTREAL HOTEL à vendre Location parfaite - Immeuble neuf - 100 chambres - Restaurant - Bar. Bild eines Hotels.

Hotel-Restaurant Kreuz Langenthal infolge Ablebens des bisherigen Pächters ist das bekannte, gut frequentierte Hotel-Restaurant Kreuz Langenthal per 1. April 1959, evtl. Herbst 1958, neu zu vermieten. Bild des Hotels.

Fortus belebt die Nerven Hilfe bei Nervenschwäche und Funktionsstörungen durch Volt-KUR Fortus. Bild einer Packung Fortus.

Schlüssel-Anhänger elegant, solid, lackschwarz, unzerbrechlich, nimmlich, mit Ziffer- und Hotel-Inschrift. Preis sehr günstig! Bild eines Schlüssel-Anhängers.

Edelkrebse frisch aus See, laufend abzugeben per Kilo Fr. 10.-. Aug. Böckli, Seegraben am Pfäferskersee (ZH), Telefon (051) 978744.

Lamm-Irish-stew Gigot, Biégli Baron, Rücken empfiehlt die Spezial-Metzgerei Wyler, Basel, Spalenberg 39. Bild eines Lammstücks.

Directeur suisse de retour de l'étranger, ayant dirigé plusieurs hôtels (palaces et 1ère classe) cherche place saisonnière ou d'année. Bild einer Person.

Abegglen - Pfister AG Luzern. DONVAR AUVERNIER TEL. (038) 8 21 38. Bild einer Weinflasche.

Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel Nr. 29

Stellengesuche - Demandes de places

Salle und Restaurant

Cuisine und Office

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beilege man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Etage und Lingerie

Divers

Gesucht in Jahresstelle Buffetedame oder -tochter, eventuell könne auch nicht zu junge Anfängerin in Frage, Guter Lohn, Offerten mit Zeugnisabschriften, Altersangabe und Angabe über Eintrittsmöglichkeit an Postfach 33652, Thun. (700)

Chef de rang, Empfangschef, Sekretär, Direktor (Wiener) reizesensibel, 44 Jahre alt, sucht geeignete Stelle. Offerten an Herzog, Schaana 394 (Liechtenstein). (563)

Originalzeugnisse sind nur beizulegen, wenn dies ausdrücklich verlangt wird. In allen andern Fällen genügen gute Kopien.

Gouvernante-Buffetedame, erfahren, sprachenkundig, mit Kenntnis im Bureau, sucht interessanten, vielseitigen Posten in großem Hotel, Restaurant oder Institut. Eintritt im August oder später. Schriftliche Offerten unter Chiffre 59

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die keine Facharbeitsnachweis des SHV. eingeschrieben sind, erhalten telefonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 5589 Commis de cuisine, Restauranttochter, Tournaite für Haus und Lingerie, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
5601 Buffettochter, eventuell guter -bursche, sofort, Restaurant, Basel.
5613 II. Sekretär oder Praktikant, Commis de rang oder Demichof, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.
5619 Kellerbursche, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Fribourg.
5627 2 Commis de restaurant, Commis de cuisine, Journalführer, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
5631 Serviertochter, restaurationskundig, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
5634 Hausbursche-Portier, Zimmermädchen, Buffettochter, sofort, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
5646 Commis de rang oder Restauranttochter, sofort, Hotel 140 Betten, Basel.
5647 Serviertochter, deutsch, französisch und etwas englisch sprechend, sofort, kleineres Hotel, Ostschweiz.
5648 Serviertochter, Hausmädchen, Zimmermädchen, sofort, Hotel 25 Betten, Kanton Solothurn.
5656 Sekretärin, 20. August, Hotel-Kurhaus, Kanton Tessin.
5657 Buffetedame-Economogouvernante, eventuell Anfängerin, sofort, kleines Hotel, Kanton Fribourg.
5660 Sekretärin, sofort, kleineres Hotel, Badoert Kanton Aargau.
5663 Restauranttochter, eventuell Kellner, sofort oder 1. August, kleineres Hotel, Nähe Bern.
5665 Restauranttochter, Commis de cuisine, sofort, Grossrestaurant, Aargau.

- 5667 Hilfsköchin oder junger Koch, sofort, kleineres Hotel, Klosters.
5668 Restauranttochter, Buffettochter, sofort, Keller-Schenk-bursche, 1. August, Hotel 70 Betten, Bielsee.
5672 Restauranttochter, sofort, Restaurant, St. Gallen.
5676 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Badoert Kanton Aargau.
5679 Wäscherin, 2-3 Officemädchen, sofort, kleineres Hotel, Zürichsee.
5687 Commis de cuisine, Restauranttochter, sofort, Restaurant, Biel.
5690 Junger Koch oder Hilfsköchin, Serviertochter, sprachenkundig, Buffettochter, sofort, Restaurant, Bern.
5709 Etagenportier, Restauranttochter, 1. August, mittelgroßes Hotel, Basel.
5707 Commis de cuisine, Buffettochter, Praktikant für Economat und Mithilfe am Buffet, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.
5716 Sekretärin, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
5717 Buffetedame oder -tochter, 1. August, Erstklasshotel, Kanton Zürich.
5723 Officemädchen, Haus-Lingeriemädchen, sofort, grösseres Pasantenhotel, Basel.
5725 1-2 Kellner oder Restauranttochter, englisch sprechend, sofort, Restaurant, Nähe Basel.
5734 Küchenchef-Alleinkoch, Buffetedame, deutsch und französisch sprechend, 15. August, Hotel 50 Betten, Bielsee.
5736 Sekretärin, französisch sprechend, sofort, Hotel 40 Betten, Neuenburgersee.
5740 Casserolier, Serviertochter, Kaffeeköchin, sofort, Hotel-Kurhaus, Kanton Solothurn.
5745 junger Alleinkoch oder Commis de cuisine, 1. August, Hotel 50 Betten, Kanton Bern.
5756 Etagenportier, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.

- 5612 Commis de cuisine oder Entremetier, sofort, Hotel 110 Betten, Engadin.
5616 2 Commis de rang, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
5618 Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5620 Chef de partie, sofort, Erstklasshotel, Engadin.
5621 Commis-Pâtissier oder Chef-Pâtissier, sofort, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
5623 Lingerie- oder Lingeriemädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Kanton Waadt.
5632 Commis de rang oder Saaltochter oder Praktikantin, 15. Juli, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
5633 Kellner oder Saaltochter oder Praktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Kanton Glarus.
5637 Entremetier, Kaffeeköchin, Etagenportier, Lingeriemädchen, Office-Küchenbursche, I. Lingerie, sofort, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5643 Saalkellner, sofort, Hotel 70 Betten, Thunersee.
5644 Küchenmädchen oder -bursche, sofort, Hotel 65 Betten, Kanton Graubünden.
5645 Chef de partie, sofort, Hotel 50 Betten, Lugano.
5654 Economat-Keller-Gouvernante, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
5655 Köchin oder Köchin, sofort, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
5658 Hausbursche oder Anfangsportier, sofort, Hotel 120 Betten, Kanton Graubünden.
5659 Lingeriemädchen-Näherin, sofort, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
5662 Alleinkoch, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5663 Zimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Wallis.
5666 Bureaupraktikantin, sofort, Hotel-Kurhaus 75 Betten, Kanton Graubünden.
5667 Saaltochter, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Graubünden.
5677 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 65 Betten, Arosa.
5678 Küchenbursche, Saaltochter, sofort, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
5683 Chauffeur-Conducteur, Etagen-gouvernante, Sekretär(in), sofort, Hotel 160 Betten, Engadin.
5685 Serviertochter, kleineres Hotel, Berner Oberland.
5689 Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Kanton Wallis.
5692 Buffettochter, Serviertochter, sofort, Hotel 65 Betten, Vierwaldstättersee.
5693 Etagenportier, sofort, Hotel 80 Betten, Thunersee.
5694 Entremetier, sofort, Hotel 80 Betten, Interlaken.
5695 Serviertochter, sprachenkundig, für Korrespondenz, sofort, Hotel 90 Betten, Kanton Wallis.
5696 Alleinkoch, junger Hausbursche, Zimmermädchen, Serviertochter, Hilfsköchin, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
5701 junger Hausbursche, Officebursche oder -mädchen, Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen, Lingerie-Hausmädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Thunersee.
5706 Saalpraktikantin oder Saaltochter, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
5712 2 Demi-Chefs, sofort, Hotel 65 Betten, Genfersee.
5714 Küchenchef-Alleinkoch, sofort, kleineres Hotel, Berner Oberland.
5715 Küchenchef oder Alleinkoch, sofort, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
5722 Chef de partie, sofort, Erstklasshotel, Badoert Kanton Aargau.

- 5730 Entremetier, Commis de cuisine, sofort, mittelgroßes Hotel, Kanton Wallis.
5732 Saaltochter, Saalpraktikantin, sofort, Hotel 110 Betten, Lugano.
5737 Köchin oder Koch, Serviertochter oder Kellner, sofort, kleines Hotel, Kanton Tessin.
5739 Garderobière, sofort, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
5744 Serviertochter, sofort, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
5750 Zimmermädchen, Saal-Restauranttochter, sofort, Hotel 45 Betten, Interlaken.
5757 Küchenbursche, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Graubünden.

Aushilfen

5660 Küchenchef sofort für ca. 3 Wochen, kleineres Hotel, Badoert Kanton Aargau.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-dessus doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus

- 8960 Commis de cuisine, chef de partie qualifié, de suite ou à convenir, grand restaurant, Fribourg.
8971 Commis de cuisine, chef de partie, de suite, place à l'année, grand hôtel, Genève.
8977 Garçon de maison-cuisine, de suite, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
8983 Sommersaison connaissant les deux services, aide de buffet, de suite, grand restaurant, Neuchâtel.
9005 Un tournaite, de suite, hôtel moyen, région Montreux.
9016 Laveuse sachant s'occuper de la lingerie, de suite, hôtel 100 lits, lac Léman.
9012 Cuisinier seul, de suite ou à convenir, place à l'année, hôtel moyen, Vaud.
9023 Commis de cuisine, de suite, grand restaurant, Vaud.
9025 Fille de cuisine, aide économat, de suite, hôtel 60 lits, saison d'été, Alpes bernoises.
9026 Couple service de maison-cuisine, de suite, hôtel-restaurant, Vaud.
9031 Garçon de cuisine, femme de chambre, cuisinier seul, commis de cuisine, de suite, hôtel moyen, Alpes bernoises.
9034 Femme cuisinier, de suite, place à l'année, hôtel-restaurant, Vaud.
9038 Demi-chef qualifié parlant français, de suite, place à l'année, hôtel-restaurant, Lausanne.
9040 Femme commis de bar, de nationalité suisse, de suite, grand restaurant, Genève.
9044 Chef de cuisine, commis de cuisine, commis de rang, de suite, hôtel moyen, Alpes bernoises - saison d'été.

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina
sucht nach Übereinkunft
Entremetier
und tüchtige, sprachenkundige
Serviertochter
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnis-kopien erbeten an L. Gredig, Grand Hotel Kronen-hof, Pontresina.

Hotel I. Rangens in Lugano sucht per sofort für Saison bis Ende Oktober
Commis de cuisine
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre L O 2282 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in gutgehenden Jahresbetrieb in Zürich: tüchtiger
Küchenchef
Verlangt wird: Sparsamkeit, gute Organisation, Sicherheit in Restauration und Bankettservice. Geboten wird: Guter Lohn, angenehme Arbeits-atmosphäre. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre Z H 2286 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Garten-Hotel, Winterthur
sucht per sofort oder auf 1. August in Jahresstelle zuverlässige
Buffetedame
eventuell
Buffettochter
Guter Lohn und geregelte Freizeit. Offerten an G. Sommer, Tel. (052) 62231.

Bahnhof-Buffet Biel
sucht mit sofortigem Eintritt, eventuell 1. Au-gust: tüchtige
Buffet-Tochter
Commis de cuisine
Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen. Offerten sind erbeten an P. Marquies.

Hotel Comte, Vevey
sucht für sofort gut ausgewiesenen, sprach-enkundigen
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Ellofferten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Comte, Vevey.

Maison de 1ère classe
cherche pour le 31 juillet 1958
commis de cuisine
ou chef de parti
Cuisine soignée, place à l'année. - Faire offres avec Curriculum vitae et photographie à l'Hôtel des Communes, Les Geneveys sur Coffrane, tél. (038) 7 21 20.

Hotel Weisskreuz-Belvèdère, Klosters
sucht per sofort:
Sekretärin
Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten.

Gesucht
per sofort sprachenkundige
Bartochter
Tournante
(eventuell Anfängerin, Mithilfe im Saal)
für Etage, Buffet und Lingerie. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Dischma, Lugano-Paradiso.

Gesucht
I. Sekretärin
Barmaid oder Hallen-tochter
in allen vorkommenden Bureauarbeiten versiert, Sprachkenntnisse, sowie
mit Mithilfe. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft, nach Lugano. Cefl. Offerten unter Chiffre T E 2280 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
baldmöglichst jüngerer
Chef de partie
in Jahresstelle. Hotel Storchen, Zürich.

Gesucht
für sofortigen Eintritt nach Davos (für Sommer- und Winter-saison):
Saaltochter
1-2 Zimmermädchen
Französische Sprachkenntnisse erwünscht. Wil-lige Anfängerinnen werden gerne angelemt. Schreiben oder telefonieren Sie an R. Bill, Hotel Bernina, Davos-Platz, Tel. (083) 35091.

Gesucht
in führenden Restaurationsbetrieb, Nähe Zürich
2 Commis de cuisine
in gut bezahlte Jahresstellen. Offerten unter Chiffre R B 2274 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort
Alleinportier
in neues Hotel garni in Lugano. Offerten an Hotel Everest, Lugano, Tel. (091) 29555.

Gesucht
auf Mitte August tüchtige, zuverlässige
Köchin
in Jahresstelle, hoher Lohn, geregelte Freizeit. Offerten an W. Jenzer, Gasthof zum Ochsen, Ariesheim, Tel. (061) 82 68 52.

Erstklasshaus im Tessin
sucht für sofort
Glätterin
Offerten erbeten unter Chiffre E H 2247 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort
Etagen-Portier
(sprachenkundig) in Jahresstelle. Hotel Greub, am Bahnhof, Basel, Tel. (061) 231840.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft: französisch und deutsch sprechende
Serviertochter
Sehr guter Verdienst.
Ferner auf 1. September oder später tüchtige
Köchin oder
Commis de cuisine
Hôtel de la Balance, La Chaux-de-Fonds, Tele-phon (039) 22621.

Gesucht
wird auf 15. August
Praktikant für Economat
Buffetablämung und kleinere Büroarbeiten. Gute Gelegenheit sich im Hotelfach einzuarbeiten. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Altersangabe an Postfach 33652, Thun.

Gesucht
Saal- u. Restaurationstochter
Zimmermädchen
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an E. Ritter, Hotel Beau-Site, Interlaken, Telefon (036) 21333.

Landgasthof Nähe Zürich und Baden
sucht anständigen, jüngeren
Aide de cuisine
als Stütze des Patrons
Hoher Lohn, geregelte Freizeit. Offerten an Gast-hof Rossli, Warenlos.

OFFERTEN
von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Gesucht
umständehalber per sofort oder nach Über-
einkunft

Küchenchef oder Koch

Nur erstklassige, im Restaurationservice bewan-
derte Kraft. Offerten mit Zeugniskopien, Alters-
angabe und Gehaltsansprüche erbeten an Grand
Hotel Axenstein, Axenstein.

Hôtel de la Riviera vaudoise
cherche une

secrétaire de direction

français, anglais, allemand. Entrée septembre/
octobre ou à convenir. Faire offres avec prété-
nions de salaire sous chiffre S D 2227 à l'Hôtel-
Revue à Bâle 2.

Gesucht
per sofort

Commis de cuisine oder Köchin evtl. Chef de partie

Gutbezahlte Stelle, geregelte Arbeits- und Frei-
zeit. Eilofferten mit Photo und Zeugniskopien sind
erbeten an Hotel Alpenblick, Braunwald.

Gesucht
nach Grossbritannien in Jahresstellen tüchtiger

Küchenchef und Koch

für erstklassigen, mittelgrossen Restaurant-Grill
und Espresso Bar. Offerten mit Referenzen, Photo
und Lebenslauf erbeten an Le Gourmet, 72, St. Mary
Street, Cardiff (England).

Gesucht

Büropraktikantin

(eventuell Anfängerin)

in gepflegten Hotelbetrieb zur Absolvierung eines
einjährigen Praktikums. Schriftliche Offerten mit
Zeugniskopien, Lebenslauf und Photo an Hotel
Continental, Luzern.

Gesucht
per sofort

Saaltochter

Sprachkundige bevorzugt. Offerten mit Zeug-
niskopien und Photo erbeten an Parkhotel Schoen-
egg, Grindelwald, Tel. (036) 32262.

Gesucht

Restaurationstochter

für unser bekanntes Spezialitäten-Restaurant
«Storchentube». Es wollen sich nur tüchtige
Bewerberinnen melden, die Wert auf eine Dauer-
stelle legen und die deutsche, französische und
englische Sprache beherrschen. Maximales Ver-
dienst. Stellenantritt 15. August. Offerten mit Photo
und Zeugniskopien an Hotel Bristol, Bern.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft

Saaltochter

Hotel Eden-Elisabeth, Ganten.

Nous cherchons:

pour notre nouveau restaurant Mövenpick à Genève le
personnel suivant:

**hors d'œuvrier
commis gardemanger
gouvernante
serveuse
vendeuse pâtisserie
dame de buffet
fille de buffet
fille d'office**

Les offres manuscrites avec copies de certificats, photo
et prétentions de salaire sont à adresser à la direction

MÖVENPICK

Place de la Fusterie, Genève.

Personal-Chef

Wir suchen auf kommenden Herbst (Eintritt nach Übereinkunft) in der
Personalführung und -betreuung erfahrene, initiative **PERSÖNLICH-
KEIT** für einen **Stab von rund 370 Angestellten mit entsprechen-
den Ressort-Chefs.** — Gut ausgewiesene Bewerber, wenn möglich mit
Erfahrung im Gastgewerbe, die auch im Verkehr mit ausländischen
Arbeitskräften vertraut sind und Wert auf **Dauerstellung und Alters-
fürsorge** legen, werden um Offerte gebeten mit neuer Photo, Schrift-
probe und Gehaltsansprüchen, nebst Angabe über Referenzen und
Eintrittsmöglichkeit, an die Direktion

HOTEL BAUR AU LAC, ZÜRICH

Gesucht
in gutbürgerliches Badhotel (100 B.), Kt. Aargau, per Oktober/
November in Jahresstelle: versierte

Sekretärin

Qualifizierte Bewerberinnen werden gebeten, ihre Offerten
mit Zeugnisschriften sowie Gehaltsansprüchen zu richten
unter Chiffre S. E. 2104 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zürcher Erstklasshotel sucht initiativen, sprachkundigen

Mitarbeiter(in)

Stellvertreter(in) des Geschäftsleiters

Bewerber(innen), im Restaurations- und Hotelfach bestens er-
fahren und ausgewiesen, sind um Zustellung ihrer Unterlagen,
Photo, Handschriftprobe und Angabe der Gehaltsansprüche
gebeten unter Chiffre M. A. 2233 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Infolge Rücktritts ist die Stelle des

Direktors

im Kongresshaus Zürich

auf Frühjahr 1959 neu zu besetzen. — Verheiratete Bewerber
wollen ausführliche Offerte einreichen unter Angabe der Ge-
haltsansprüche an den

Stiftungsrat Tonhalle und Kongressgebäude
Zürich

Gesucht
in neu renoviertes Hotel-Restaurant am Bielersee:

Serviertochter Saal- und Serviertochter

Schriftliche Offerten mit Zeugnisschriften an
Hôtel du Faucon, La Neuveville (BE).

Gesucht
auf den Herbst oder nach Übereinkunft tüchtige,
zuverlässige und selbständige

Buffetdame-Gouvernante

Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugniss-
kopien, Photo und Lebenslauf sind zu richten unter
Chiffre B 40345 U an Publicitas, Biel, Dufourstr. 17.

Gesucht
per sofort oder später

Commis de cuisine

für die Dauer eines Jahres. Offerten mit Bild,
Zeugniskopien, Altersangabe, Gehaltsansprüche
und Eintrittsmöglichkeit an Hunziker-Ritschard,
Hotel Falken, Thun.

Gesucht
per Herbst oder nach Übereinkunft jüngeres,
tüchtiges

Geranten-Ehepaar

für modern eingerichtetes Hotel, Café-Restaurant.
Cutequalifizierten Fachleuten mit Fähigkeiten aus-
weis und guten Umgangsformen ist eine gutbe-
zahlte, selbständige Dauerstelle geboten. Offerten
mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Photo sind
zu richten unter Chiffre C 40346 U an Publicitas
Biel, Dufourstrasse 17.

Hôtel Genève cherche

lère fille de salle et garçons

place à l'année. Ecrire avec
références sous chiffre
L 7039 X Publicitas, Genève.

Gesucht
auf Herbst 1958 in gutgeführten neuen Betrieb (Ostschweiz) mit Restaurant-
Grill-Hotel-Bankettsaal tüchtigen, arbeitsamen

Küchenchef

zu mittlerer Brigade, sowie eine
Gouvernante

Jahresbetrieb. Bei Konvenienz pensionsberechtigt. — Offerten mit Bild,
Referenzen und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre K. G. 2248
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf Herbst 1958 in gutgeführten neuen Betrieb (Ostschweiz) mit Restaurant-
Grill-Hotel-Bankettsaal tüchtigen, arbeitsamen

Küchenchef

zu mittlerer Brigade, sowie eine
Gouvernante

Jahresbetrieb. Bei Konvenienz pensionsberechtigt. — Offerten mit Bild,
Referenzen und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre K. G. 2248
an die Hotel-Revue, Basel 2.

RESTAURANT DU THEATRE, BERN
sucht in Jahresstelle auf Anfang September

Küchenchef

Verlangt wird Führung von erstklassiger französischer Küche.
Bewerber mit angenehmem Charakter, welche auch einer
Brigade vorstehen können, wollen bitte ausführliche Offerten
einreichen an H. Reiss, Inhaber.

Gesucht in Jahresstellen:

Chef de service Serviertochter Economat- Office-Gouvernante Lingère-Näherin Hausangestellte

Detaillierte Offerten erbeten an Direktion Hotel Hecht,
St. Gallen.

Cause imprévue on cherche

cuisinier

(saucier ou entremetier)

fille de salle

pour saison jusqu'à fin octobre environ. Entrée
à convenir. Bons soins assurés. Offres à l'Hôtel du
Signal, Chexbres (lac Léman).

Gesucht per sofort

Zimmermädchen

fermer

Anfangs-Zimmermädchen Officemädchen oder -bursche Lingerie- und Hausmädchen junger Hausbursche

(Anfänger)

Offerten erbeten an Hotel Montana, Oberhofen/Thunersee.

Gesucht
für Stadthotel, in Jahresstellen: tüchtige

Etagen-Gouvernante

Eintritt September/Oktober

Kaffeeköchin

nach Übereinkunft

Zimmermädchen Zimmermädchen-Tournee

Offerten unter Chiffre Z H 2245 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Gesucht
auf 1. Juli 1958 oder nach Übereinkunft tüch-
tige, zuverlässige und gewissenhafte

Lingère

Behördlich geregelte Arbeitsbedingungen. Gute
Verpflegung und neuzeitliche, komfortable Unter-
kunft. Offerten mit Zeugnisschriften und ge-
nauen Personalien (Geburtsdatum) sind zu richten
an die Verwaltung des Eidg. Militär-Sanatoriums,
Arosa.

Le Restaurant du Palais de l'ONU à Genève
cherche des

commis de cuisine

Entrée de suite, horaire agréable, congé régulier samedi soir et dimanche.
Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire demandé
à la Direction.

Gesucht
auf Herbst 1958 in gutgeführten neuen Betrieb (Ostschweiz) mit Restaurant-
Grill-Hotel-Bankettsaal tüchtigen, arbeitsamen

Küchenchef

zu mittlerer Brigade, sowie eine
Gouvernante

Jahresbetrieb. Bei Konvenienz pensionsberechtigt. — Offerten mit Bild,
Referenzen und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre K. G. 2248
an die Hotel-Revue, Basel 2.

RESTAURANT DU THEATRE, BERN
sucht in Jahresstelle auf Anfang September

Küchenchef

Verlangt wird Führung von erstklassiger französischer Küche.
Bewerber mit angenehmem Charakter, welche auch einer
Brigade vorstehen können, wollen bitte ausführliche Offerten
einreichen an H. Reiss, Inhaber.

Gesucht per sofort in Jahresstellen: tüchtige

Buffetdame

oder gelernte Tochter (kein Spätdienst)

Tochter

selbständig, für Lingerie und Haus (Sonntag frei)

Küchenbursche

Offerten sind zu richten an Restaurant Hörnli, Riehen/
Basel, Tel. (061) 321974.

Sporting-Restaurants, Biel
sucht per sofort in Jahresstellen

Commis de cuisine Serviertochter

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen
sind erbeten an G. Schluchter, Sporting-Restaurants, Biel.

Gesucht

Saaltochter

eventuell auch

Saalpraktikantin

für guten Posten zu angenehmen Arbeitsbedin-
gungen. Baldiger Eintritt erwünscht. Saison bis
Ende Oktober. Offerten erbeten an Badhotel
Tamina, Bad Ragaz, Tel. (085) 91644.

Gesucht

Lingerie-Hilfe

in Jahresstelle

Koch

für Ferienabläsung, ca. 1 Monat.

Offerten an Hotel zum Eidg. Kreuz, Bern.

Nous cherchons:

secrétaire

de langue maternelle française avec de bonnes notions de la langue allemande et au courant de tous les travaux de bureaux (caisse, salaires, A.V.S., etc.)

Veuillez adresser svp votre offre manuscrite avec copies de certificats, photo et présentations de salaire à la direction

MÖVENPICK

Place de la Fusterie, Genève

CASINO CECIL, LUGANO
sucht

Bar-Lehrtochter

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft jüngerer

Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstelle, Geregelt Arbeits- und Freizeit, Offerten an Bahnhofbuffet, Aarau, Tel. (064) 25621

Gesucht
in modernen lebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieb per sofort tüchtige

Buffetdame oder Buffettochter
eventuell Praktikantin
Serviertochter
(sprachenkundig, sehr guter Verdienst).

Ferner per 1. Oktober oder nach Übereinkunft

Küchenchef
in Dauerstellung (seriös, arbeitswillig und sparsam).

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre N W 2207 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bally

Wir suchen für unsere Kantine einen tüchtigen und ehrlichen

Berufskoch

im Alter von 20 bis 30 Jahren, Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Gehaltsangabe und Stellenantritt sind erbeten an

Bally Schuhfabriken A.-G.

Abt. Kösthausverwaltung
SCHÖNENWERD

Wir suchen auf Mitte November 1958, eventuell später ein

Geranten-Ehepaar

das befähigt ist, die Nachfolge der langjährigen und bewährten Leitung unseres

Hotel Storchen in Schönenwerd

zu übernehmen. In Frage kommt erfahrener und bestausgewiesener Küchenchef, der eine gepflegte Küche führen kann. Die Ehefrau soll den vielfältigen Aufgaben des Hotelbetriebes gewandt und zuverlässig vorstehen können. An Fremdsprachen sind erwünscht: Französisch und Englisch.

Handschriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an das Personalbüro der

BALLY-SCHUHFABRIKEN A.-G., SCHÖNENWERD

Gesucht
per sofort tüchtiger, sauberer, selbständiger

Allein-Küchenchef

in Landgasthof, Nähe Zürich. Guter Lohn. Offerten unter Chiffre OFA 26512 Bb an Orell Füssli-Annoncen, Baden, oder Tel. (056) 3 5110.

Gesucht
in sehr gut bezahlte Jahresstelle nach Übereinkunft: jüngere

Buffetdame sowie Küchenmädchen

Offerten bitte unter Chiffre O S 2219 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
von Erstklassenhaus in St. Moritz für die kommende Wintersaison 1958/59

DUO

für die Hotelbar. Nur bestes schmisiges Duo (mit Gesang) wolle sich offerieren unter Chiffre S M 2224 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Serviertöchter

(Schweizerinnen)

für Restaurant 1. und 2. Klasse. Offerten erbeten an Bahnhofbuffet Aarau, Tel. (064) 25621.

Wir suchen
für unsern neuen Hotel-Restaurationsbetrieb auf 1. August eventuell früher, junge, tüchtige

Buffetdame

oder

Buffettochter

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an H. Mühlehaler, Hotel Salmen, Schlieren.

Sofort bringt

das Abwechslung in Ihre Menus: wenn Sie hin und wieder ein Gericht mit warmem Hofer-Schinken servieren. Hofer-Schinken in der aromatischeren Dose kann wochenlang aufbewahrt werden. Und jedem Preisvergleich mit Geflügel und anderem Fleisch hält der Hofer-Schinken stand: kein Abfall, keine Knochen. Bestellen Sie bei unserem Vertreter oder direkt bei A. Hofer AG, Metzgerei, Beundenfeldstrasse 19, Bern, Telefon (031) 86647

Hofer schinken

The Baghdad Hotel, Baghddad (Iraq)
Catégorie de luxe, ouvert depuis le 19 juin 1958, cherche:

chef comptable

connaissance approfondie de la langue anglaise, entrée immédiate ou le plus tôt possible

Ilème chef de réception-caissier

entrée le plus tôt possible.

Entrée en service 15 septembre ou avant:

sous-chef

(avec chef de cuisine suisse)

chef-tournant

chef de garde

6 chefs de rang

bonne connaissance de la langue anglaise

Contrat d'un an minimum, salaires garantis, payable partiellement en Suisse. Nourris et logés. Voyage par avion payé. Faire offres avec références à Charles E. Gräter, Dir. Gén.

Gesucht

für sofort

Commis de cuisine

Offerten an Familie Blaettler, Hotel Baumgarten, Kehrsiten (Vierwaldstättersee), Tel. (041) 845342.

Gesucht

per sofort tüchtige

Restaurationstochter

in Ausflugsrestaurant Nähe Zürich. Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten an Frau E. Huber-Baumann, Restaurant Windegg, Albis ob Langnau (Zürich), Tel. (051) 923176.

Zu verkaufen
neue solide

Stühle

schon ab Fr. 17.50.

O. Locher, Baumgarten, Thun

Für Hotels und Pensionen

Einfaches, schönes Doppelschlafzimmer zu Fr. 750.-, mit Bettinhalt Fr. 1290.-. Verlangen Sie Offerten mit Abbildungen von

Möbel Leuthardt
Langenthal

Telephon (063) 228 75

Geschirr abwaschen



leicht gemacht
mit dem entfeuchtenden
Reinigungspulver



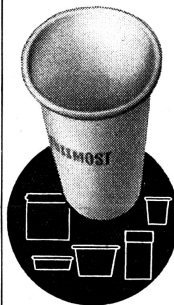
Es gibt Ihrem Geschirr strahlende Sauberkeit und Frische
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

SAP wird auch in Geschirrspülmaschinen mit Erfolg angewandt.

WER

nicht inseriert
wird vergessen!

TRINK- BECHER



HERMETIC Packungen

MAX SANDHERR A.-G.
Diepoldsau / Kl. St. Gallen

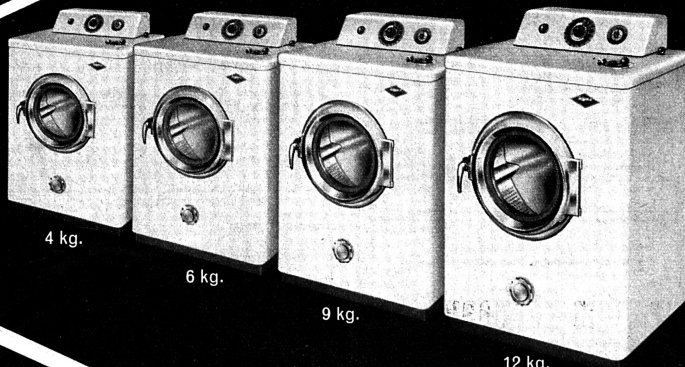
Mit
nur **5 Rp.**

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossene, diskret d. Interess. illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an

Drogerie Schaeerer,
St. Jakobstrasse 39,
Zürich 4/26, genügt.
Hr./Fr.
Adr.
Ort

Automation und Personalmangel

Es gibt auch im Zeitalter der Automation keinen Ersatz für einen gewissen persönlichen Einsatz. Niemand weiß das besser als der Gewerbetreibende. Wenn es allerdings darum geht, beim heutigen Personalmangel zeitraubende Arbeiten durch Maschinen ausführen zu lassen, sind leistungsfähige Automaten willkommen. Daher WYSS-MIRELLA, der ideale Waschautomat für gewerbliche Betriebe jeder Größe. Verlangen Sie unsere Prospekte mit Referenzliste.



Wyss mirella

Verkaufsbüros in:
BASEL, St. Albanvorstadt 10, Tel. (061) 24 28 68
BERN, Militärstrasse 59, Tel. (031) 8 56 41
LAUSANNE, 9, Av. de Morges, Tel. (021) 25 88 58
ROMANSHORN, Rütihof, Tel. (071) 6 36 36
ZÜRICH, Seefeldstrasse 116, Tel. (051) 32 25 88

GEBRÜDER WYSS Waschmaschinenfabrik Büron/LU Telephon (045) 3 84 84

Eine internationale Hotelbetrügerin steht vor Gericht

Aus dem Amtsgericht Interlaken:

rw. Auf einem Stuhl, ganz nebens, sitzt Violette, die junge, schöne Belgierin. Ihr schwarzes Kleid ist von eleganter Schlichtheit, die hellblond gebleichten Haare fallen über die Schultern, und die grossen Augen blicken wild im Saal herum. Neugierig und wild, wie jene eines kleinen Raubtiers, das gefangen ist... Nervös spielen die feingliedrigen Hände, und die weisslackierten Nägel glitzern und gleissen, als wäre es lauter Silberglanz.

So ist Violette. Sie hat sich mit ihrer Familie überworfen, sie ist mit dem Geld, das sie besass, in die Welt hinausgereist, in die Welt der Palacehotels und des luxuriösen Daseins. Das Geld ging aus, das anspruchsvolle Leben ging weiter, es begannen die Betrügerinnen grossen Stils. Die Mutter befriedigte mit ihrem Geld die ersten Kläger, sie schrieb aber auch der Tochter, dass sie nun nichts mehr zahlen werde. Doch wie konnte Violette sich noch ändern?

Sie war innert weniger Monate zur gefürchteten internationalen Hotelbetrügerin geworden. Sie zählte darauf, dass ihre Familie weiterhin für die Schulden aufkommen werde, aber sie selbst wich einer Versöhnung mit den Angehörigen aus. Da: die reichen Eltern in Brüssel, hier: die in die Welt geflohene, in Nizza hangengebliebene Tochter Violette.

Die Eltern Violettes sind des öfters in grossen Schweizer Hotels zu Gast gewesen. Man kannte dort ihren Namen und führte ihn in der Kartei der guten, gern gesehnen Kundschaft.

Und dann erhielten der Reihe nach die Direktoren mancher dieser bekanntesten Hotels der Schweiz von Nizza her einen telephonischen Anruf von M^{me} Soundso, man möge ihr Zimmer reservieren, sie komme dann und dann. Ihre Tochter sei bereits in der Schweiz, und da man Schwierigkeiten habe mit der Überweisung von Geldern, möge man der Tochter doch 500, 1000 oder sogar 3000 Franken vorschussweise ausrichten. Bei der Ankunft in der Schweiz werde sich die Sache unverzüglich ordnen lassen.

Nun sind unsere Hotels ja nicht Kreditinstitute; wenn es aber darum geht, guten Kunden einen Dienst zu erweisen, dann finden sie sich bereit dazu. Es war aber nicht Madame Soundso gewesen, die telephoniert hatte, diese dachte gar nicht daran, in die Schweiz zu kommen; es war ganz einfach die Tochter, Violette, die auf solche Weise innert weniger Monate 12 450 Schweizer Franken zusammenbrachte...

Als der angemeldete Gast nicht im Hotel eintraf und sich niemand um die Rückgabe des erhobenen Darlehens kümmerte, schrieben die Direktoren nach Brüssel. Auf die ersten Vorstellungen wurde entschuldigend geantwortet, und 7000 Franken hat die Mutter anstandslos zurückbezahlt. Dann aber erklärte sie Schluss. Hoteliers, die sich an ihren Advokaten wandten, hörten nur ein Lächeln ob der Gutmütigkeit der

guten Schweizer, die auf die Schwindeleien einer davongelaufenen Tochter hereinfließen.

Violette erzählt, wie es ihr bisher ergangen sei. Sie ist die Tochter eines belgischen Industriellen, sie ist die Älteste unter drei Geschwistern, aber sie fühlte sich als die Benachteiligte, überwarf sich mit dem Vater und folgte erstmals einem Mann in den Kongo. Der Vater holte sie von dorther zurück.

Ihre neue Flucht ging nach der Riviera, und nur dorthin - so erzählt sie mit aller Bestimmtheit - möchte sie zurück; dorthin, denn ein Verhältnis halte sie in Nizza fest. Sie habe Tausende von Franken ausgegeben, um dort eine Arbeitsbewilligung zu erhalten, sie habe in den teuersten Hotels gelebt, um eher zu einer Aufenthaltserlaubnis zu kommen. Sie habe aber auch - so führt ein Polizeibericht aus - als Barmaid in Unternehmen zweifelhaften Rufes gearbeitet. Violette, das Kind aus gutem Hause, ist so den Weg gegangen, den einst der verlorene Sohn im Gleichnis eingeschlagen hat.

Aber sie will nach Nizza zurück, wo sie den Mann getroffen hat, von dem sie sagt, dass er als einziger auf dieser Welt ihr Vertrauen besitze. Auch über diesen Mann weiss der Polizeibericht Bescheid: Er ist drei Jahre älter als Violette, verheiratet, Vater von drei Kindern, Milchführer und mit einem Einkommen, das keine Extravaganzen erlaubt; seine Familie leide denn auch unter diesem Verhältnis. Als er aus Interlaken einen Brief Violettes erhielt, mit «poste restante» als einziger Adresse, reiste er unverzüglich der Geliebten nach, doch in Interlaken fand er sie nicht. Er hatte sie in den Hotels gesucht und nicht im Gefängnis, wo Violette das Ergebnis der Untersuchung und der psychiatrischen Expertise abwartet.

Was soll mit Violette geschehen? Richter und Staatsanwalt, Verteidiger und klagende Hoteliers, sie alle sind sich einig, dass es mit einem harten Urteil und einer Freiheitsstrafe nicht getan ist. Es geht um mehr: Es geht um den jungen, in die Irre gegangenen Menschen, ein Kind, das trotz des Elternhaus verliessen. Es geht aber auch um die Wiedergutmachung des angerichteten Schadens, von dem noch über 5000 Franken ungedeckt geblieben sind.

Und so wird vernünftig auf Violette eingedret und ihr gesagt, um was es geht. Zum erstmal zeichnet sich Entsetzen auf ihrem Antlitz ab, und die Finger spielen erregt mit den Enden des flachblonden Haars. Nach allem Zureden erklärt sie sich bereit, ins Elternhaus zurückzukehren, sofern dieses die angerichtete Schuld bezahle; aber den einen Vorbehalt erhebt sie stets aufs neue: Die Freiheit möchte sie sich behalten, jederzeit nach Nizza zurückkehren zu können, das ein-

fältige Kind, das auch unter solchen Umständen an Liebe und Treue glaubt.

Es gibt Ferngespräche zwischen Interlaken und Brüssel, der Vater reist aus Belgien nach der Schweiz, um seine Tochter im Gefängnis aufzusuchen, die Verhandlungen werden unterbrochen...

Und heute, zwei Wochen später, trifft man sich neuerdings im Gericht. Alles ist wieder da: die Richter, der Staatsanwalt und der Verteidiger, die Frauen, die einmal Zuhörer sein möchten, und Violette im schwarzen Kleide und der Aufmachung, die an das schöne Leben im Hotel und der Freiheit erinnert.

Gleich beim Beginn der neuen Verhandlungen erweist es sich, dass sich der Knoten der Verwicklungen zum guten Teil gelöst hat. Der Vater hat der Tochter das Angebot gemacht, die Schulden zu bezahlen, sofern sie in der Schweiz verbleibe; doch Violette hat abgelehnt. Das Geld ist dafür von anderer Seite zur Verfügung gestellt worden, und sämtliche Gläubiger wurden restlos befriedigt. Die Kläger erklärten anstandslos ihren Rückzug aus dem Verfahren. Die Schuld ist aus der Welt geräumt - und es bleibt nichts anderes mehr als das Mädchen in seiner Unreife und mit seinem Betrug, über den das Urteil gesprochen werden muss.

Das Strafbuch ist klar: Der Betrüger wird mit Zuchthaus bis zu zehn Jahren und mit Busse bestraft, wenn er den Betrug gewerbmässig betreibt... Muss Violette, nachdem sie schon mehr als vier Monate in Untersuchungshaft gesessen ist, nach Hindelbank? Denn für Zuchthaus gibt es keinen bedingten Straflass.

Die Dinge ordnen sich auch für Urteil und Strafe in einer vernünftigen Weise, wie sie dem tatsächlichen Verschulden des Mädchens entspricht. Staatsanwalt und Verteidiger finden sich in ihren Anträgen weitgehend auf einer gemeinsamen Linie, und das psychiatrische Gutachten gibt ihnen die Grundlagen dazu. Denn dort wird mit guter Einfühlung dargestellt, wie Violette äusserlich wohl in gehobenen Umständen, menschlich aber in innerlich zerrissenen Verhältnissen aufgewachsen ist. Vater und Mutter, die unabhängig voneinander ihr eigenes Leben führten, gaben jedenfalls dem Kinde kein Beispiel und keine moralischen Richtlinien. Für den Verteidiger steht es fest, dass Violette überzeugt war, dass keiner der Hoteliers zu Schaden kommen werde; sie habe fest darauf gezählt, dass die Angehörigen die Schulden begleichen würden, um nach aussen hin keinen Makel auf die Familie fallen zu lassen.

In seinem Urteil kommt das Gericht zu einem Schuldspruch in allen überwiesenen Betrugsfällen. Es bejaht auch die Gewerbmässigkeit, aber es würdigt das Ergebnis der Psychiater, die eine verminderte Zurechnungsfähigkeit feststellen, gestützt auf eine neurotische Fehlentwicklung, wie sie zufolge der verfehlten Erziehung und der Ereignisse in Nizza eingetreten ist. Und das Urteil? Es ist klug, menschlich und wird



Au jour de la Fête nationale, le sentiment de gratitude que nous inspirent notre liberté et l'indépendance de notre patrie s'exprime de façon concrète par une œuvre de solidarité communautaire. La vente d'insignes du 1er août, cette année, est destinée à venir en aide aux mères nécessiteuses.

den Gegebenheiten gerecht. Es lautet auf 12 Monate Gefängnis, abzüglich 121 Tage ausstehender Untersuchungshaft, bedingt erlassen auf eine Bewährungsfrist von vier Jahren, Tragung sämtlicher Verfahrenskosten und Ausweisung aus der Schweiz auf die Dauer von zehn Jahren.

«Merci», sagt Violette zu Richter, Staatsanwalt und Verteidiger. Sie ist frei. Sie will noch zwei Tage in der Schweiz verbleiben, um ihre Angelegenheiten zu ordnen, und aufatmend sichert sie zu, nie mehr ähnliches anzustellen.

Was schreiben wir eigentlich, fragen wir uns: einen rührseligen Roman, wie er in billigen Heften steht, eine Liebesgeschichte vom reichen Töchterlein, von seinem Fall und seiner Sühne?

Nein - es geht um Wahrheiten, die uns alle angehen, um Lehren, die wir nicht überhören dürfen, um Menschen, deren Schicksal uns betrifft, weil auch sie unsere Nächsten, unsere Brüder, unsere Schwestern sind.

Der Staatsanwalt hat das rechte Wort gesagt, das der Schlüssel ist zur Geschichte Violettes: Auf die Erziehung kommt es an, so sagt er, Erziehung ist aber nichts anderes als Vorbild, Beispiel für die andern, für die Kinder in erster Linie.

Violette ist so ein Kind gewesen, dem nie ein Beispiel geboten worden ist, das Beispiel des sauberen Lebens, des rechten Herzens und der Liebe, die nicht das Ihre sucht.

Ihre berufseigene Arbeitslosenkasse - die



ist in der ganzen Schweiz gültig, und sie bietet günstigste Versicherungsbedingungen! Auskünfte und Beitrittsformulare durch: PAHO, Postfach 103, Zürich 39, Tel. (051) 231135.

HACO
QUALITÉ
seit 1922

Haco-Qualität bewährt sich täglich im Haushalt und im Grossbetrieb!

HACO GESELLSCHAFT AG - GÜMLIGEN/BE

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

mit Wohn- und Geschäftshaus in bernischem Bezirkshauptort. - Erforderliches Eigenkapital Fr. 150000.-. Anfragen unter Chiffre D 6952 Y an Publicitas AG., Bern.

Fachtüchtiges, solvantes Hotelier-Ehepaar gesetzten Alters sucht

Pacht oder Kauf

eines mittleren Hotelbetriebes. Offerten unter Chiffre P K 2220 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn!

POMMERY

OLD FORESTER
WHISKY

Ballantines
SCOTCH WHISKY

Bols
ORANGE CURAÇAO

Bisquit
COGNAC

Agents exclusifs pour la Suisse:
E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

BÜCHERTISCH

Schweizerisches Archiv für Verkehrswissenschaft und Verkehrspolitik – 13. Jahrgang, Heft 2 / 1958. *Art. Institut Orell Füssli AG., Zürich 3.*

In Nr. 2/1958 des Archiv sind drei Abhandlungen dem öffentlichen Automobilverkehr gewidmet und eine dem Luftfrachtverkehr. Die erste Studie stammt aus der Feder von **Werner Ruitshausen** und behandelt den öffentlichen Automobilverkehr und seine Tarifpolitik. Eine zweite Studie, basierend auf einem Gutachten, hat die Betriebsumstellung bei den Verkehrsunternehmen der Stadt Luzern zum Gegenstand; sie beleuchtet die Überlegungen, welche Luzern zur vollständigen Aufgabe des Strassenbahnbetriebes veranlasst haben und ist von Prof. Dr. **Kurt Leibbrand** verfasst. Eine dritte Abhandlung endlich behandelt den Kraftwagendienst der Österreichischen Bundesbahnen, bearbeitet vom Leiter dieses Kraftwagendienstes, Dr. **Günther Mravlag**. Eine weitere Abhandlung beleuchtet die Tarifierung im Luftfrachtverkehr, einem immer stärker aufkommenden Verkehrszweig; sie ist von Dr. **Werner H. Praxmarer** verfasst.

Wie üblich folgt dem Teil der Abhandlungen die Chronik mit folgenden Beiträgen: *La vie internationale* von Dr. **Benjamin Tapernoux**; die *Chronik des Verkehrs* von Dipl.-Ing. **Theo Martignoni**; die *Statistische Übersicht des Verkehrs* von Dr. **Hans Staffelbach**. Den Schluss dieser interessanten Nummer des Archivs bilden eine Liste eingegangener Bücher, verschiedene Buchbesprechungen sowie ein Verzeichnis wichtiger Veröffentlichungen.

Weinchemie und Weinanalyse (Band III des «Handbuchs der Kellerwirtschaft» in 3 Bänden). Von Prof. Dr. **Ernst Vogt**, Direktor i. R. des Staatl. Weinbauinstituts Freiburg i. Br. 2. neubearbeitete Auflage. 383 Seiten mit 59 Tabellen und 21 Abbildungen. Leinen DM 24.50. Verlag **Eugen Ulmer**, Stuttgart O, Gerokstrasse 19.

Während frühere Standardwerke der Weinchemie nur eine Auflage erlebten, musste der vorliegende Band *Weinchemie und Weinanalyse* schon nach verhältnismässig kurzer Zeit neu bearbeitet werden. Den Fortschritten der Weinbehandlung, die in den letzten Jahren bedeutend, wenn auch zum Teil problematisch sind, wurde in weitem Umfang Rechnung getragen durch neue Abschnitte über die Beeinflussung des Gärungsverlaufs, über die Wirkungen der Kurzzeiterhitzung, über Mittel zur Stabilisierung der Weine, über die Bukettstoffe und über die Möglichkeiten, die sich aus der Verwendung von Ionenaustauschern ergeben. Wesentlich mehr als bisher wurden auch die wissenschaftlichen Arbeiten des Auslandes berücksichtigt; der Schweiz, Österreichs, Frankreichs und Italiens. Obwohl nur die einschlägigen neueren Arbeiten Erwähnung fanden, hat sich die Zahl der Literaturhinweise erheblich erhöht. *Weinchemie und Weinanalyse*, dem als Fachbuch in deutscher Sprache kein gleichwertiges oder ähnliches an die Seite gestellt wer-

den kann, ist immer mehr zu einem für Weinchemiker, Weinfachleute und Lebensmittelchemiker unentbehrlichen Lehr- und Nachschlagewerk geworden, dessen Neuauflage im In- und Ausland sicher dankbare Aufnahme finden wird.

Sommer in der Nordostschweiz

Die neueste Nummer der «Nordostschweiz» ist ganz auf den Sommer ausgerichtet. Liest man etwa den dichterisch beschwingten Aufsatz von **Ruth Blum** über die Schaffhauser Landschaften, dann erstet der Sommer in seiner ganzen Pracht und Herrlichkeit vor uns und weckt einen unbändigen Wandertrieb. Geben wir ihm nach und reisen zur Abwechslung einmal nach Rapperswil; da ist ein Doppeljubiläum in Vorbereitung, das in festlicher Form begangen werden soll: 600 Jahre Seadam und 500 Jahre im eidgenössischen Bunde. In anregender Form weiss uns **Ferdinand Elsener** davon zu berichten. Vom «industriellsten Tal in den Alpen», dem Glarnerland, erzählt uns **Kaspar Freuler** und vergisst nicht, darauf hinzuweisen, dass man im kleinen Ländchen aber auch köstliche Ferienorte findet. In den sommerlichen Thurgau endlich lädt uns Dr. **Ernst Nägeli** ein, und zwar auf so schamante Art, dass es schwer hält, seinem Rufe nicht unverzüglich Folge zu leisten, und von den «Yeux bleus» der Ostschweiz, ihren lachenden und stillen Seen, plaudert **Jean Prévile**. Dass daneben auch sonst noch manches los in Ostschweizer Landen, beweist der reichhaltige Veranstaltungskalender, und wer noch mehr Beweise verlangt, der findet sie in den reizenden Textillustrationen von **Willy Koch** und den sorgfältig ausgesuchten ganzseitigen Photographien, die – wie auch die übrigen Teile des Heftes – von der Offizin **Zollikofer & Co. AG** in St. Gallen mit gewohnter Sorgfalt herausgebracht worden sind.

Winston Graham: Stille Teilhaber. Roman. Aus dem Amerikanischen übersetzt von **Ursula von Wiese**. – 1958, **Albert-Müller-Verlag, AG.**, Rüslikon-Zürich und Stuttgart. – 266 Seiten. Leinen Fr. 13.25.

Winston Graham gilt in England als einer der erfolgreichsten jüngeren Autoren, weil er die Fähigkeit besitzt, realistisch zu schreiben und lebendige Gestalten zu schaffen. Er setzt kein überflüssiges Wort hin, denn redselige Weitschweifigkeit ist ihm verhasst; aber alle seine Worte treffen sozusagen ins Schwarze, und so ergibt sich eine gebaltete Schilderung voller Atmosphäre, die zwischen den Zeilen mehr aufleben lässt als andere Romanciers in seitenlangen Beschreibungen darzustellen versuchen. Das dadurch gleichzeitig eine Spannung entsteht, die den Leser von Satz zu Satz weiterzieht, ist selbstverständlich. Diese Eigenschaften tun sich in dem vorliegenden Roman, dem *neuesten* Werk des Autors, in besonderem Masse kund. Im Mittelpunkt des Geschehens steht ein durchaus moderner Mensch, führender Fachmann auf dem Gebiet der Elektronik, halb Wissenschaftler, halb Kaufmann, der wie alle wahren Forschernaturen von seiner Arbeit besessen ist und darüber seine Frau vernachlässigt. Es gelingt dem Verfasser, dank seinem gekonnten Aufbau der Handlung,

die zu zwei dramatischen Höhepunkten führt, dem Leser den Genuss steigender Spannung zu vermitteln. Dass dieser fesselnde Roman zudem ethischen Gehalt hat, macht ihn besonders liebenswert.

Nellys Kalender, die monatlich erscheinende Fachzeitschrift für die Frau und Mutter – 118 Seiten Fr. 1.40 – Verlag **Nellys Kalender**, Küssnacht ZH.

Das Juli-Heft in Stichworten: *Schlank werden und schlank bleiben, aber gut essen!* (Die Nelly-Schlankheitsdiät in der Praxis) – Menüvorschläge für jeden Tag (Mittag- und Abendessen) für Abmagerungsbeflissene und für Schlanke – Eine Auswahl von idealen Gerichten für die schlanke Linie – Rezepte zum Schlankwerden und Schlankbleiben – Grill-Parties werden der schlanken Linie nicht gefährlich – Das Obst, unser tüchtigster Helfer beim Schlankwerden – Gäste im Haus, manchmal ein wenig problematisch – Unser Traum war immer ein Klostergarten – Hausmusik an der Saffa – Die Kunst und wir – Mode im Juli: An einem Strand, bei herrlichem Sonnenschein... – Die Ergänzung zur Schlankheitsdiät: eine richtige Körperpflege – Keramische Erzeugnisse im Haushalt – Zum Problem der rationalen Kücheneinrichtungen – Wir nehmen auch das Allerkleinste mit zum Picknick.

Aktuelle Probleme der Luftfahrtversicherung

Nr. 6 der bereits besteigerten Luftzeitschrift «AVIATIK» ist diesem bisher wenig bekannten Gebiet gewidmet. Berufene Sachbearbeiter der Luftfahrtversicherung führen auch den Laien auf leichtverständliche Weise in eine Materie ein, der mit dem Übergang zum Dünzentalzeitler steigende Bedeutung zukommen wird. Die Nummer orientiert in ausgezeichneter Weise über die Frage der Verantwortlichkeit des Flugzeughalters, die verschiedenen Formen des privaten Versicherungsvertrages und der internationalen Zusammenarbeit auf diesem Gebiete. Die interessanten Reportagen des wie immer sorgfältig und graphisch gefällig gestalteten allgemeinen Teils berichten von einer Rakete mit mobiler Abschussrampe und von der einzigen Segelflugzeugfabrik der Welt. Spannend liest sich nach wie vor **Bridgemans Flug** in die Himmelhöhen. Die aktuellen Mitteilungen orientieren zuverlässig über Luftfahrprobleme der ganzen Welt. (Verlag **Gasser & Eggerling**, Chur.)

Die Tretmühle

Wir alle stehen in einer Tretmühle und träumen manchmal davon, dem Alltagsrott den Rücken zu kehren und endlich ein «sinnvolles» oder «freies» Leben zu beginnen. Da tröstet uns ein Artikel in der Juli-Nummer der Zeitschrift «Das Beste aus Reader's Digest».

Das alte Lied von der ewigen Tretmühle ist so alt, dass der Mensch von heute das unbehagliche Gefühl gar nicht mehr los wird, an dieser atemlosen Jagd nach dem höheren Einkommen sei etwas faul. Selbst wenn ihm seine Arbeit Spass macht, hat er doch das unbestimmte Gefühl, er versäume die «entscheidenden Dinge des Lebens».

Der Mann in der Tretmühle beklagt sich vor allem darüber, dass ihn seine Arbeit innerlich zu sehr in Anspruch nimmt. Wir sollten aber daran denken, dass die Befriedigung, die nahezu jedes menschliche Tun gewähren kann, unmittelbar von der Intensität abhängt, mit der man sich ihm widmet. Das gilt in jedem Fall, ob wir Tennis spielen, Gäste bedienen, Bücher schreiben, eine Frau lieben oder Lebensversicherungen verkaufen. Nur der wird auf seinem Gebiet etwas Besonderes leisten, der «mit ganzem Herzen bei der Sache» ist. Und nur er wird in seiner Arbeit wirkliche Befriedigung finden.

Riemkasten: Ali – der Kater. 1958, **Albert-Müller-Verlag, AG.**, Rüslikon-Zürich und Stuttgart. – 78 Seiten mit 15 Federzeichnungen von **Olaf Gulbransson**. Halbleinen Fr. 10.15.

Es wird behauptet, dass man Katzen entweder nur Heiss Liebe oder tiefgründige Abneigung entgegenbringen kann. Das ist nicht wahr, denn die Sache ist weitaus verwickelter. Wie entwickelt sie ist, welchen Sturm widersprechender Gefühle Katzen auslösen können, was sie überhaupt an äusseren und inneren Konflikten und Schwierigkeiten heraufzubeschwören vermögen, das wird hier am Beispiel des Katers **Ali** kungetaut. Alle Katzenfreunde werden hier bestaunt finden, was sie selbst erlebt und beobachtet haben, entzückend dargestellt und ausgedrückt, auch durch die herrissenden Zeichnungen **Olaf Gulbranssons**, des grossen Karikaturisten. Und alle Freunde wirklichen Humors, die das Buch lesen, werden, wie der Verfasser, ihre Seelenverwandtschaft mit dem putzigen und würdevollen Philosophen **Ali** feststellen. Doch wie man auch zu Katzen im allgemeinen und zum Kater **Ali** im besonderen eingestellt sein mag: dem Zauber dieses geistreichen, humorvollen Buches kann sich kein Leser entziehen. **Olaf Gulbranssons** Federzeichnungen, die es schmücken, gehören zum Besten, was er je geschaffen hat.

Stanley Ellin, Die Dame nebenan. Kriminalroman. Aus dem Amerikanischen übersetzt. («A.-M.-Auswahl» Bd. 14.) 190 Seiten. – 1958, **Albert-Müller-Verlag, AG.**, Rüslikon-Zürich. Kart. Fr. 4.35, Leinen 6.75.

Die Tragödie einer charmannten, liebenswerten Frau, die eine begabte Malerin war, erzählen uns die Bewohner des Nachbarhauses, die Familie **Ayres** und ihre Hausangestellte **Jenny**. Jeder von ihnen sah **Kate Balou** mit anderen Augen; bei den einen erregte sie Liebe, bei den andern Hass und Neid. Verdächtigungen werden ausgesprochen, Anklagen erhoben, Indizien gefunden und wieder entkräftet, bis es schliesslich gelingt, den Täter durch logische Schlussfolgerungen zu einem Geständnis zu bewegen. Und am Ende erhebt sich wieder die Frage: Unglücksfall oder Mord? Das Urteil bleibt dem Leser überlassen, der die ganzen Vorgänge kennt. **Stanley Ellin** ist ein Erzähler von Format, der hier einen neuen Typ des Kriminalromans geschaffen hat. Um so gespannter folgt ihm der Leser bei der Entwirrung der Dinge und seiner glänzenden Schilderung aller handelnden Personen.



6 Kisag -Schlager
die Sie interessieren müssen!

Rahmbläser (1) Stets betriebsbereit. Mit einem einzigen Gerät kann in Sekunden mühelos sehr schöner Schlagrahm zubereitet werden. Hygienisch, rationell, gefällige Neuerung. Amortisiert sich in kürzester Zeit selbst!

Temperier-Bassins (2) Vervollständigt den modernen Gastwirtschaftsbetrieb. Es ist mit einem Thermostat ausgerüstet und gewährleistet so ein gleichmässiges Temperieren der Getränke.

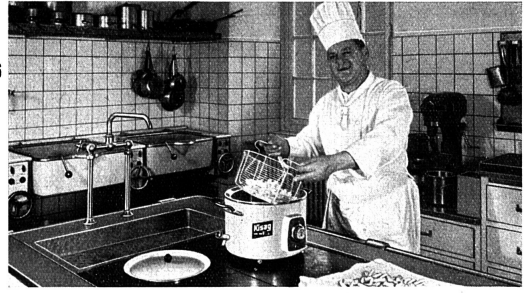
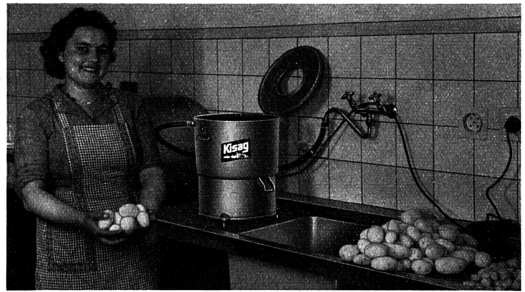
Crème-Dispenser (3) Aus den Forderungen nach Ordnung, Hygiene und schneller Service entwickelt. 1 Liter Füllung für Kaffee- oder Vollrahm. Mit Eiskühlung.

Kartoffelschälmaschine (4) Mit sehr hoher Leistung; schält jede Minute ca. 2 kg Kartoffeln sauber. Geringer Schälabfall. Auch für Rübi, Sellerie usw. verwendbar. Beim heutigen Personalmangel unentbehrlich. **Konkurrenzloser Preis Fr. 475.—. Einzigtartiger Service.**

Pommes-frites-Schneider (5) Ein Gerät, das mit seiner verblüffend einfachen Konstruktion eine bemerkenswerte Leistung vollbringt. Schweizer- und Ausland-Patente angemeldet.

Friteuse (6) mit automatischer Oelklärung, welche alle Backarbeiten mit dem gleichen Oel ermöglicht. Grosse Einsparnisse an Zeit, Oel und Fett. Keine Geschmacksübertragung. Temperaturregulierung fixiert bei 220°. Inhalt 5 Lt. für 220/380 Volt, 3000/3500 Watt (kleines Modell, Inhalt 2,5 Lt., für 220/110 Volt, 1200 Watt).

Wir dienen Ihnen gerne mit Vorschlägen, Preisen und kostenloser Beratung durch fachkundige Vertreter. Alle Fabrikate sind 100%ige Schweizer Arbeit.
KISAG AG für Leichtmetallwaren BELLACH/SO
Telephon (065) 2 61 31



Kisag -Geräte sparen mehr als sie kosten!
Verlangen Sie bitte unsere ausführlichen Detail- Prospekte!



**Schuster
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603

Gönnen Sie Ihren Gästen das Bessere!



Tiefgekühlte Fruchtsäfte LIBBY'S sind erfrischend und mit Ausnahme der Konzentration in keiner Weise behandelt. Sie sind gesund, weil reich an Vitaminen A+C und beliebt als erfrischende Durstlöcher.

Lassen Sie Ihre Gäste auswählen:

LIBBY'S Orangensaft tiefgekühlt
LIBBY'S Zitronensaft tiefgekühlt
LIBBY'S Grapefruitsaft tiefgekühlt

Telephon (031) 22735

**HANS GIGER & CO.
BERN**

Lernen Sie Englisch am Meer in der
Strathside Private School, Cliftonville

Margate, Kent, England. Herbstkursus vom 27. September bis 19. Dezember 1958. Weitere Kurse beginnen: 3. Januar, 28. März und 20. Juni 1959. Vorbereitung auf Cambridge Examinations. Unterrichtung in der Schule. Prospekte werden bereitwillig zugesandt.

Automatische Hochleistungs-Speiseeismaschinen



CARPIGIANI
Frizital

SOFT ICE

SOFT SERVE

Strassenverkauf aus der Kaffeebar «Elysée» unter den Berner Lauben

Warum ist SOFT ICE so beliebt?

SOFT ICE-Glace ist wärmer (nur ca. -5°C) und daher zu jeder Tages- und Jahreszeit ein Genuss. Sie kühlt nie und ist für Kinder und Erwachsene immer gleich bekömmlich.

Das durch Zugabe von Luft und Kälte im CARPIGIANI-Frizital aus der upe-rierten Mixmasse stets frisch zubereitete SOFT ICE ergibt eine unerwartet luftige, weiche, zartschmelzende und absolut kristallfreie Glace.

Man begreift, dass das rahmige SOFT ICE in Amerika nicht nur als Leckerei, sondern als leichtes, nahrhaftes Nahrungsmittel betrachtet wird.



Rohr-Röthelin + Co

Bern, Neugass-Passage 3
Telephon (031) 914 55

**Frottier-
wäsche**

Handtücher, kleine Gästetücher, grosse und kleine Badetücher, Bettvorlagen, Badeteppiche, WC-Vorlagen und Überzüge, Frottierstoff. Weiß-unifarbig-gestreift. Bitte verlangen Sie Muster.



Wäschefabrik
Telephon 058/41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse
Telephon 051/25 00 93 36

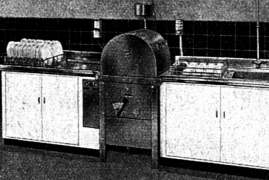
GESCHIRRWASCHEN

HOBART, die meistverkaufte Geschirrwashmaschine in der ganzen Welt, dank neuester Konstruktion und bester Qualität. Ueber 50 Modelle für jeden Bedarf — über 60-jährige Erfahrung in diesem Spezialgebiet. Tausendfach bewährt.

HOBART wäscht — spült — trocknet ohne Bruch.



MIT HOBART UND E.L.



GLANZTROCKNUNG

Das E.L.-Glanztrocknungs-System hat sich nach vieljähriger Erfahrung in den USA und nunmehr auch in der Schweiz hervorragend bewährt. Wir sind in der Lage, Ihnen in der ganzen Schweiz bereits bewährte Anlagen zu zeigen.

E.L.-Glanztrocknung = Geschirrtrocknen ohne Tuch mit schönstem Hochglanz.

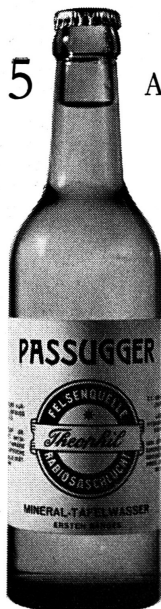
Verlangen Sie unverbindlich Vorführung oder Prospekte durch:

**HOBART-MASCHINEN
J. BORNSTEIN A.-G. ZÜRICH** Stockerstrasse 45
VERKAUF - SERVICE Tel. (051) 27 80 99 / 27 88 48

Fillialen in: St. Gallen Lausanne Locarno
Rorschacherstr. 48 Avenue Vinet 33 Piazza Grande 11
Tel. (071) 22 70 75 Tel. (021) 24 49 49 Tel. (093) 7 43 79

5

Argumente für Passugger!



1. Passugger ist gut. Es erfrischt und mundet köstlich.
2. Passugger ist bekömmlich. Es kühlt nie und enthält nur wenig Kohlensäure.
3. Passugger ist gesund. Es ist reich an Mineralien wie kein zweites Tafelwasser.
4. Passugger ist quellfrisch. Es wird durch die grünen Flaschen vor jeder Veränderung geschützt.
5. Passugger Theophil wird als bestes Tafelwasser der Schweiz anerkannt. Passugger Ulricus, ohne Kohlensäure, ist selbst den berühmten Quellen von Vichy, Faschingen und Selters an Mineralgehalt ebenbürtig.

Passugger Heilquellen AG
Telephon 081 - 2 36 68



Absaug-Mange M 4. 140 cm Walzenlänge. Äusserst leistungsfähiges Modell. Automatische Temperatur-Regulierung bei elektrischer und Gas-Heizung. Elektrische Walzenhebevorrichtung. Sofort betriebsbereit, da alle elektrischen Schaltapparate eingebaut. Wir bauen auch grössere Mangen, bis 2 Meter Arbeitsbreite und 40 cm Walzendurchmesser.



Wäschereimaschinen-Fabrik
A. CLEIS AG., SISSACH
Telephon 061 - 85 13 33



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

Zu verpachten

Hotel mit Restaurant

in bernischem Bezirkshauptort. Erforderliches Eigenkapital für das kleine Inventar ca. Fr. 80.000.- Anfragen unter Chiffre G 6953 Y an Publicitas A.G., Bern.

Inserieren bringt Gewinn!

Hotel avec Café-Restaurant

et éventuellement Buffet de gaze, à vendre ou à louer, cause santé, dans station Préalpes vaudoises, sur route de grande circulation. Ouvert à l'année. Agence Barbieri, Midi 4, Vevey.